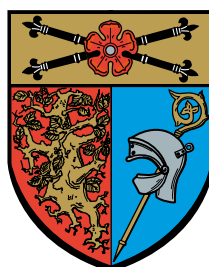


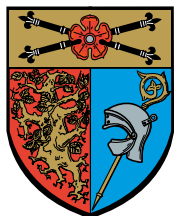
N°2

GEMENGEBLAT  
NIDDERAANWEN

2019



ADMINISTRATION COMMUNALE DE  
**NIEDERANVEN**



# ADMINISTRATION COMMUNALE DE NIEDERANVEN

18, rue d'Ernster • L-6977 Oberanven • E-mail: secretariat@niederanven.lu • www.niederanven.lu

**Heures d'ouverture :** Lundi de 8.00 h. à 11.30 h. et de 13.00 h. à 19.00 h.  
Mardi à Jeudi de 8.00 h. à 11.30 h. et de 13.00 h. à 16.30 h.  
Vendredi de 8.00 h. à 14.00 h.

## ACCUEIL / RÉCEPTION

Davide Amorim Canossa 34 11 34-1  
**Téléfax 34 11 34-47**

## BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

Bourgmestre, Raymond Weydert 34 11 34-1  
Échevin, Jean Schiltz  
Échevin, Fréd Ternes

## SECRÉTARIAT

Relations bourgmestre, collège échevinal, conseil communal,  
suivi du courrier et des procédures administratives 34 11 34-1  
Secrétaire communal, Charel Jacoby 34 11 34-44  
Secrétaire adjoint, Laurent Schlammes 34 11 34-41  
Rédacteur, Bob Scholtes 34 11 34-43  
Secrétaire, Christiane Bour 34 11 34-45  
Secrétaire, Patricia Salvatore-Moes 34 11 34-46  
Agent municipal, Paul Hilgert 34 11 34-35  
**Téléfax 34 11 34-49**

Roberta Dario 34 11 34-35  
(cours de musique, jeunesse, assurances,  
subventions et travaux d'étudiants)  
Marie-Paule May-Mangen 34 11 34-39  
(repas sur roues, subsides, cours du soir,  
nuits blanches, bulletin communal)  
Livraison, repas sur roues (SERVIOR) 26 55 00 54  
**Téléfax 34 11 34-92**

## BUREAU DE LA POPULATION / ETAT CIVIL

Fichier de la population, cartes d'identité, demande passeports,  
listes électorales, état civil, naissances, mariages, partenariats,  
divorces, décès, indigénat, naturalisations

Jean Kox 34 11 34-94  
Diane Bourg 34 11 34-23  
Simone Medinger-Bosseler 34 11 34-25  
Nicole Hienckes-Stronck 34 11 34-27  
Lucie Heiter-Wolter 34 11 34-20  
Manuela Klensch-Melchior 34 11 34-28  
Christine Greis 34 11 34-21

**Téléfax 34 11 34-22**

## RECETTE / PERSONNEL

Receveur communal, Pascale Dahm 34 11 34-90  
Personnel, Alain Mangers 34 11 34-91  
**Téléfax 34 11 34-92**

## CONCIERGE DE LA MAIRIE

Yves Bruck 34 11 34-80  
**Téléfax 34 11 34-81**

## ECOLE « AM SAND »

Steve Mangen, concierge 34 84 73-1  
Marielou Ludovicy-Enders, Secrétaire (8-11.30h) 34 84 73-600  
**Téléfax 34 84 73-250**  
Maison relais 26 34 00 68-1  
Contact : Elisabeth Breger 26 34 00 68-20  
**Téléfax 34 84 73-500**

## SERVICES TECHNIQUES

### SERVICE ADMINISTRATIF

Chef de service : Marc Haan 34 11 34-52  
Secrétariat Joe Kieffer 34 11 34-50  
Services de régie Alain Delage 34 11 34-51  
Projets de construction Judith Duplang 34 11 34-56  
Eau, voirie, circulation, bus André Nagel 34 11 34-53  
Cimetières, divers Marc Stammet 34 11 34-57  
Autorisations de construire Alain Wagner 34 11 34-54  
**Téléfax 34 11 34-55**

### SERVICE SPORTS ET CULTURE

Peter Kaps, préposé 26 34 70-21  
(Réservation et aménagement des salles communales)  
**Téléfax 26 34 70-44**

### SERVICE DES EAUX

Laurent Kettmann, préposé  
(de 7 à 9.30 h.) 34 82 06  
**Téléfax 26 34 03 69**

### SERVICE VOIRIE

Jean Bertrang 621 30 83 20  
de 7 à 8.30 h. 34 84 74  
**Téléfax 26 34 02 74**

### SERVICE JARDINAGE

Guy Jost, préposé 34 19 07  
**Téléfax 26 34 03 69**

### CENTRE CULTUREL ET SPORTIF

Nouveau hall sportif / Ecole de Musique 26 34 70-20  
Ancien Hall sportif / Centre de Loisirs 34 85 19  
**Téléfax 34 93 64**  
Permanence (Week-end) 661 34 11 53

### SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE

Centre d'intervention « Am Sand » 49 771 - 3750  
Urgences 112  
**Téléfax 34 72 21**

### CENTRE FORESTIER

Pit Lacour, préposé du triage 621 20 21 02  
34 94 10-21  
Commande de bois 34 94 10 62/63  
**Téléfax 34 94 10-40**

### CENTRE DE RECYCLAGE

Münsbach 34 72 80  
**Téléfax 34 72 81**

### CENTRE DE NATATION SYRDALL SCHWEMM

3, Routscheid • L-6939 Niederanven 34 93 63-1

### JUGENDHAUS NIEDERANVEN

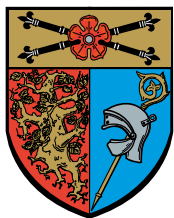
Cathy Hoffmann, chargée de direction 26 34 78

### KULTURHAUS NIEDERANVEN

Nora Waringo, Coordinatrice 26 34 73-1  
**Téléfax 26 34 73-23**

### OFFICE SOCIAL CENTREST

77 03 45-1



# INHALTSVERZEICHNIS

## SOMMAIRE

- 2** GEMEINDERAT  
CONSEIL COMMUNAL
- 9** OFFIZIELLE MITTEILUNGEN  
INFORMATIONS OFFICIELLES
- 20** ABGESCHLOSSENE ARBEITEN /  
TRAVAUX ACHEVÉS
- 22** OFFIZIELLE VERANSTALTUNGEN  
ÉVÉNEMENTS OFFICIELS
- 31** GRÜNE ECKE  
COIN VERT
- 35** SCHULWESEN & ERZIEHUNG  
ENSEIGNEMENT & ÉDUCATION
- 41** KINDERECKE  
COIN POUR LES ENFANTS
- 42** VEREINE  
ASSOCIATIONS
- 49** VERSCHIEDENE MITTEILUNGEN  
INFORMATIONS DIVERSES



Imprimerie OSSA, Niederanven



01-18-878020  
myclimate.org

# DER GEMEINDERAT / LE CONSEIL COMMUNAL



## BÜRGERMEISTER / BOURGMESTRE

WEYDERT Raymond                      31, rue du Bois                      L-6943 NIEDERANVEN                      raymond.weydert@niederanven.lu

## SCHÖFFEN / ÉCHEVINS

SCHILTZ Jean                      8, rue du Coin                      L-6976 OBERANVEN                      schilj@pt.lu  
TERNES Fréd                      17a, rue Principale                      L-6165 ERNSTER                      fred.ternes@niederanven.lu

## GEMEINDERÄTE / CONSEILLERS

BAUER Jacques	35C, rue Principale	L-6990 RAMELDANGE	bauerjac@outlook.com
DUPONG-KREMER Martine	41, Gromsceed	L-1670 SENNINGERBERG	martine.kremer@curia.europa.eu
GEYER Antoine	77, rue du Grünewald	L-6166 ERNSTER	geyera@pt.lu
GREIS Paul	39, rue Laach	L-6945 NIEDERANVEN	polgreis@pt.lu
HUBERTY Yves	14, am Aepfelwee	L-6981 RAMELDANGE	y.huberty@dp.lu
MOES Régis	83, rue du Golf	L-1638 SENNINGERBERG	regis_moes@yahoo.de
MULLER-ROLLINGER Gina	14, rue Nic. Emeringer	L-6942 NIEDERANVEN	ginamullerrollinger@gmail.com
PAQUET-TONDT M.-Antoinette	12, rue du Golf	L-1638 SENNINGERBERG	mapt@pt.lu
SCHARFE-HANSEN Rose	28, rue du Bois	L-6943 NIEDERANVEN	scharfer@pt.lu
VAN DER ZANDE Conny	10, rue Principale	L-6165 ERNSTER	cvdz@dp.lu

## GEMEINDERATSSITZUNG VOM 1. FEBRUAR 2019

### ANWESEND:

der Bürgermeister Raymond Weydert, die Schöffen Jean Schiltz und Fréd Ternes sowie die Räte Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande, Yves Huberty, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer und Tun Geyer

Sekretär: Charles Jacoby

Abwesend: ///

Sämtliche Entscheidungen dieser Sitzung werden einstimmig getroffen.

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit:

- spricht sich der Rat für eine **neue Aufstellung der Laufbahn** einer Gemeindebeamtin, gemäß großherzoglicher Verordnung vom 28. Juli 2017 über die Gehaltsklassen und Bezüge von Gemeindebeamten, aus;
- wird die **Beförderung** dreier Gemeindemitarbeiter in den nächsthöheren Grad ihrer Laufbahn genehmigt.

Öffentliche Sitzung:

Zu Beginn der Sitzung wird der **Tätigkeitsbericht für das Jahr 2018** der freiwilligen Feuerwehr (Centre d'Incendie et de Secours Niederanven-Schuttrange CISNS), vom Leiter des Zentrums des CIS Niederanven-Schuttrange, Herrn Christian Wagner, vorgestellt.

Anschließend wird ein Subsid zu Gunsten der „Association Amitiés Am Sand-Amizero a.s.b.l.“ in Höhe von 1.424.-€ genehmigt. (Betrag aus der Veranstaltung „Faire Genoss Um Kaffisdësch“, die am 21. Oktober 2018 von den Umwelt- und Nachhaltigkeitskommissionen der Gemeinden Niederanven, Contern, Sandweiler und Schüttringen organisiert wurde).

Die **Abänderung des Kollektivvertrages der Gemeindearbeitnehmer**, zwischen der Gemeinde Niederanven und den Gewerkschaften LCGB und OGB-L, gültig bis zum 31. Dezember 2021, wird befürwortet.

Die Räte genehmigen folgende **Vereinbarungen** zwischen der Gemeinde Niederanven und

- dem regionalen Sozialbüro Centrest, betreffend die Bereitstellung einer gemeindeeigenen Immobilie für die vorübergehende Unterbringung von Menschen die sich in einer prekären Wohnungssituation befinden;
- der Gemeinde Betzdorf, welche den Einwohnern der Gemeinde Niederanven die Beerdigung ihrer sterblichen Überreste auf dem Waldfriedhof in Roodt/Syre ermöglicht und dies unter den gleichen Bedingungen, wie sie für die Einwohner der Gemeinde Betzdorf gelten. Im Gegenzug für die angebotenen Dienstleistungen verpflichtet sich die Gemeinde Niederanven jährlich eine

## SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 1 FEVRIER 2019

### PRÉSENTS :

le bourgmestre Raymond Weydert, les échevins Jean Schiltz et Fréd Ternes ainsi que les conseillers Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande, Yves Huberty, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer et Tun Geyer

Secrétaire : Charles Jacoby

Absent: ///

Toutes les décisions de la présente séance sont prises à l'unanimité des voix.

En séance à huis clos, le Conseil communal

- se prononce pour la **reconstitution de la carrière** d'une fonctionnaire de la commune, conformément au règlement grand-ducal du 28 juillet 2017 fixant le régime des traitements et les conditions et modalités d'avancement des fonctionnaires communaux ;
- approuve à trois fonctionnaires une **promotion** d'un grade dans leur carrière.

Séance publique :

Au début de la séance, Monsieur Christian Wagner, Chef de Centre du CIS Niederanven-Schuttrange, présente le **rapport d'activité 2018** du Centre d'Incendie et de Secours Niederanven-Schuttrange.

Ensuite, un **subside** en faveur de l'Association Amitiés Am Sand-Amizero a.s.b.l. de l'ordre de 1.424.-€ est accordé. (Montant provenant de l'événement « Faire Genoss Um Kaffisdësch » qui a été organisé le 21 octobre 2018 par les quatre commissions de l'environnement et du développement durable des communes de Niederanven, Contern, Sandweiler et Schuttrange).

L'avenant au **contrat collectif des salariés**, entre le Collège échevinal et les organisations syndicales LCGB et OGB-L, valable jusqu'au 31 décembre 2021, est approuvé.

Les conseillers approuvent **les conventions** suivantes entre la Commune de Niederanven et

- l'office social du Centrest, concernant la mise à disposition d'un appartement communal pour l'hébergement provisoire des personnes se trouvant dans une situation précaire de logement;
- la commune de Betzdorf, autorisant l'inhumation des habitants de la commune de Niederanven au cimetière forestier à Roodt/Syre sous les mêmes conditions que celles applicables aux habitants de la commune de Betzdorf. En contrepartie pour les services offerts, la commune de Niederanven s'engage à payer à la commune de Betzdorf une indemnité annuelle fixe de 500.-€ ;
- la commune de Betzdorf, concernant la mise à disposition de terrains communaux, d'une

Pauschalentschädigung von 500.-€ an die Gemeinde Betzdorf zu zahlen;

- der Gemeinde Betzdorf, betreffend die Bereitstellung gemeindeeigener Grundstücke (Gesamtfläche von 66,5 Ar), mit einer jährlichen Miete von 100.-€, für die Anlage von Bundbrachen bezüglich des überarbeiteten allgemeinen Bebauungsplans der Gemeinde Betzdorf;
- dem Staat Luxemburg, betreffend die Anpassung des Mietpreises des Polizeibüros, 50, rue Andethana in Oberanven. Der neue Mietpreis welcher der Staat monatlich an die Gemeinde zahlen muss beträgt 2.516,56.-€ .

Anschließend wird das **Gemeindereglement** betreffend die **Ehrung von Mitgliedern des Gemeindepersonals und des Gemeinderats**, welche das 20. Dienstjubiläum erreicht haben oder in den Ruhestand eintreten bzw. aus dem Gemeinderat austreten, genehmigt.

Mehrere Anpassungen des **Gemeindereglements betreffend die Förderung der Freiwilligenarbeit und des Vereinslebens** werden angenommen.

Die Räte befürworten die **Benennung der neuen Verbindungsstraße** zwischen der N1 route de Trèves und des zukünftigen Boulevard du Hoehenhof entlang dem neuen Gebäude « Casa Ferrero » in Senningerberg, in „**rue Michele Ferrero**“.

Der Schöffenrat stellt den Räten die **Mehrjahresfinanzplanung 2020-2022** der Gemeinde Niederanven vor. Dieser Mehrjahresplan ermöglicht es einen Gesamtüberblick über die mittelfristige Entwicklung der Gemeindefinanzen zu erhalten.

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte und der Einwohner**, wo folgende **Themen besprochen** werden:

- 50er-Zone „Rue Principale“ in Rameldingen
- Spiegel „Um Trenker“ in Senningen
- Parken von Bussen in der Rue du Bois in Senningerberg
- Einladung von Herrn Kim Kirchen in die nächste Gemeinderatssitzung
- Ausfall der Buslinie 120 bei Schnee
- Geplante Projekte in Senningerberg (Luxtram, N1, P&R)
- Betreutes Wohnen
- Schneeräumung des Weges Aeppelwee-Bounert
- Postfiliale in Niederanven
- Beleuchtung des Fußballfeldes
- Bus Charly: Jugendhaus Niederanven
- Bestimmungszweck des Gebäudes D&D in Hostert nach dem Brand
- Manifestation « Lions Club » im Loisi „Centre de Loisirs“

*contenance totale de 66,5 ares, moyennant un loyer annuel de 100.-€, dans le cadre du projet d'aménagement général de la commune de Betzdorf en vue d'une exploitation durable desdits terrains en tant que friche colorée;*

- *l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg, concernant l'adaptation du loyer du bureau de Police, 50, rue Andethana à Oberanven. Le nouveau loyer que l'Etat doit payer mensuellement à la commune est de 2.516,56.-€.*

*Ensuite, le **règlement communal** concernant les **distinctions** à confier aux **membres du personnel communal et du conseil communal**, ayant cumulé 20 ans de service ou qui prennent leur retraite, respectivement qui sortent dudit conseil, est approuvé.*

*Plusieurs adaptations du **règlement communal concernant la promotion du bénévolat et de la vie associative** sont approuvées.*

*Les conseillers se prononcent pour la **dénomination d'une nouvelle route de liaison** entre la N1 route de Trèves et le futur boulevard du Hoehenhof et longeant le bâtiment « Casa Ferrero » à Senningerberg en « **rue Michele Ferrero** ».*

*Le collège échevinal présente le **plan pluriannuel de financement 2020-2022** de la Commune de Niederanven aux conseillers. Ledit plan permet d'avoir une vue d'ensemble sur l'évolution à moyen terme des finances communales.*

*La réunion publique se termine par les **questions des conseillers et des citoyens**, où les **sujets** suivants sont **abordés**:*

- Zone 50 kmh « rue Principale » à Rameldange
- Miroir « Um Trenker » à Senningen
- Stationnement des bus dans la rue du Bois à Senningerberg
- Invitation de M. Kim Kirchen à la prochaine réunion du conseil communal
- Annulation de la ligne du bus 120 en cas de neige
- Projets prévus au Senningerberg (Luxtram, N1, P&R)
- Logements seniors
- Déneigement du chemin Aeppelwee-Bounert
- Bureau de poste à Niederanven
- Eclairage du terrain de football
- Bus Charly : maison des jeunes
- Destination bâtiment D&D Hostert après sinistre
- Manifestation « Lions Club » au centre de loisirs « Loisi »
- Location salles communales Saint Sylvestre
- Stationnement longue durée au parking Charly's Station
- Parking pour poids-lourds

- Vermietung von gemeindeeigenen Sälen an Sylvester
- Langzeitparken am Parkplatz „Charly’s Station“
- Parkplätze für Lastkraftwagen
- Kleintransporter Syrdall Heem
- „Buergbrennen“: Vorschlag auf den Einsatz von Benzin und Öl zu verzichten
- Schneeräumung des Bürgersteiges in der Route de Trèves in Niederanven
- Agent municipal: Heckenäste die auf Bürgersteige ragen
- Einrichtung einer Hundewiese

- *Camionnette Syrdall Heem*
- « *Buergbrennen* »: *Proposition de renoncer à l'utilisation de l'essence et de pétrole*
- *Déneigement du trottoir dans la route de Trèves à Niederanven*
- *Agent municipal: Haies empiétant sur les trottoirs*
- *Aménagement d'un parc pour les chiens*

## GEMEINDERATSSITZUNG VOM 8. MÄRZ 2019

### ANWESEND:

der Bürgermeister Raymond Weydert, die Schöffen Jean Schiltz und Fréd Ternes sowie die Räte Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande, Yves Huberty, Jacques Bauer und Martine Dupong-Kremer

Sekretär: Charles Jacoby

Abwesend: Ratsmitglied Tun Geyer, entschuldigt

Sämtliche Entscheidungen dieser Sitzung werden einstimmig getroffen.

Unter **Ausschluss der Öffentlichkeit** wird das **Demissionsgesuch** von Herrn Steve Steichen aus seiner Funktion als Redaktor der Gemeinde Niederanven, mit Wirkung ab dem 1. April 2019, angenommen.

Zu Beginn der **öffentlichen Sitzung** werden die Aktivitäten der Stiftung « Kim Kirchen » von Herrn Kim Kirchen und Herrn Lucien Rischard vorgestellt. Die Gemeinde zahlt jährlich einen Zuschuss von 500.-€ an die Stiftung aus, um stark benachteiligte Gruppen unserer Gesellschaft finanziell zu unterstützen.

Anschließend werden drei **Mietverträge** bezüglich gemeindeeigener Immobilien gutgeheissen.

Folgende Änderungen des **allgemeinen Verkehrsreglementes** der Gemeinde Niederanven werden genehmigt: die Einführung eines Parkverbots in Senningen in der Rue Um Trenker, vor den Häusern mit den ungeraden Hausnummern 1 bis 5 sowie die Einführung eines Parkverbots in Senningerberg in der Rue du Gruenewald neben dem Wasserturm.

## SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 8 MARS 2019

### PRÉSENTS :

*le bourgmestre Raymond Weydert, les échevins Jean Schiltz et Fréd Ternes ainsi que les conseillers Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande, Yves Huberty, Jacques Bauer et Martine Dupong-Kremer*

*Secrétaire: Charles Jacoby*

*Absent: le conseiller Tun Geyer, excusé*

*Toutes les décisions de la présente séance sont prises à l'unanimité des voix.*

**En séance à huis clos**, le conseil communal accepte la demande en **démission** de Monsieur Steve Steichen de ses fonctions de rédacteur auprès de la commune de Niederanven, ceci à partir du 1er avril 2019.

*Au début de la séance publique, Monsieur Kim Kirchen et Monsieur Lucien Rischard présentent les **activités de la Fondation « Kim Kirchen »**. La commune alloue annuellement un subside en faveur de ladite fondation de l'ordre de 500.-€ pour intervenir dans le domaine du « quart-monde ».*

*Ensuite, trois **contrats de bail** concernant différents biens immobiliers appartenant à la commune de Niederanven sont approuvés.*

*La modification suivante du **règlement de circulation** de la Commune de Niederanven est approuvée : l'introduction d'un stationnement interdit à Senningen dans la rue Um Trenker en face des maisons avec les numéros impairs 1 à 5 ainsi que l'introduction d'un stationnement interdit à Senningerberg dans la rue du Gruenewald à côté du château d'eau.*

Folgende **Immobilientransaktionen** werden gutgeheissen:

- **Die Notarurkunde betreffend den Erwerb von Immobilien** mit einer Gesamtfläche von 3 Hektar 26 Ar und 65 Zentiar, teilweise gelegen in der „zone de bâtiments et équipements publics (BEP)“ und der „zone agricole spéciale (AGRs)“, in den Orten genannt „Im Acker“ und „Oben dem Sand“, Sektion C von Oberanven, zum Gesamtkaufpreis von 1.333.083,93.-€. Der Kauf dient dem öffentlichen Interesse im Rahmen der Vergrößerung der „zone d'aménagement public“ im Zentrum „Am Sand“ in Oberanven;
- **Die Vereinbarung betreffend den Erwerb eines Grundstücks** mit einer Gesamtfläche von 3 Ar und 70 Zentiar, teilweise gelegen in der „zone d'habitation 1 (HAB-1)“ und der „zone agricole (AGR)“, im Ort genannt „Rue Laach“, Sektion A von Niederanven, zum Gesamtkaufpreis von 259.000.-€. Der Kauf dient dem öffentlichen Interesse, nämlich dem Bau eines Fussgänger- und Radfahrerweges zum Zentrum „Am Sand“ in Oberanven;
- **Die Vereinbarung betreffend das Tauschgeschäft von Ländereien** teilweise gelegen in der „zone d'habitation 1 (HAB-1)“ und der „zone de bâtiments et équipements publics (BEP)“ sowie den **Gratisabtritt** einer 4 Ar und 75 Zentiar grossen **Parzelle** gelegen in der „zone d'habitation 1 (HAB-1)“, im Ort genannt „Binnewee“, Sektion C von Oberanven. Die von der Gemeinde zu zahlende Ausgleichsumme beträgt 146.400.-€. Die Immobilientransaktionen dienen dem öffentlichen Interesse im Rahmen der Wohnraumförderung.

Folgende **Lotissement Projekte** werden genehmigt:

- **Die Zusammenlegung von zwei Parzellen in ein Los**, gelegen im Ort genannt „Route de Trèves“ in Senningerberg;
- **Die Aufteilung von zwei Parzellen in zwei neue Lose**, gelegen im Ort genannt „Rue du Gruenewald“ in Ernster, zwecks der Umgestaltung und Erweiterung einer bestehenden Immobilie.

Der **Vorschlag** des Ministeriums für Kultur die archäologische Stätte (römischer Kalkbrennofen), gelegen im Ort genannt „Op den Lietschen“, Sektion B von Senningen, eingetragen unter der Katasternummer 1073/3671, als **nationales Monument zu klassieren**, wird von den Räten positiv begutachtet.

Das von der Ackerbauverwaltung (ASTA) aufgestellte **Feldwegeprogramm**, welches für 2019 die Instandsetzung des Weges genannt „Am Spritt“ in Rameldingen vorsieht **sowie der notwendige Zusatzkredit** in Höhe von 15.000.-€ werden gutgeheissen. Der Kostenvoranschlag für die Arbeiten

Les **transactions immobilières** suivantes sont approuvées:

- **L'acte notarié concernant l'acquisition** par la commune **de biens immobiliers** d'une superficie totale de 3 hectares 26 ares et 65 centiares, situés partiellement en « zone de bâtiments et équipements publics (BEP) » et en « zone agricole spéciale (AGRs) », sis aux lieux-dits « Im Acker » et « Oben dem Sand », section C d'Oberanven, au prix de 1.333.083,93.-€. L'acquisition se fait dans un but d'utilité publique, à savoir l'agrandissement de la zone d'aménagement public autour du centre « Am Sand » à Oberanven;
- **Le compromis concernant l'acquisition** par la commune **d'un bien immobilier** d'une superficie totale de 3 ares et 70 centiares, situé partiellement en « zone d'habitation 1 (HAB-1) » et en « zone agricole (AGR) », sis au lieu-dit « rue Laach », section A de Niederanven, au prix de 259.000.-€. L'acquisition se fait dans un but d'utilité publique, à savoir l'aménagement d'un chemin piétonnier et cycliste vers le centre « Am Sand » à Oberanven;
- **Le compromis concernant l'échange de terrains**, situés partiellement en « zone d'habitation 1 (HAB-1) » et en « zone de bâtiments et équipements publics (BEP) » ainsi que la **cession gratuite** d'une **parcelle** de 4 ares et 75 centiares, située en « zone d'habitation 1 (HAB-1) », sis au lieu-dit « Binnewee », section C d'Oberanven. Le montant de la soulte à payer par la commune s'élève à 146.400.-€. Les transactions immobilières se font dans un but d'utilité publique, à savoir l'élargissement de la réserve urbanistique dans l'intérêt du pacte logement.

Les **projets de lotissement** suivants sont approuvés :

- **Le regroupement de deux parcelles** au lieu-dit « route de Trèves » à Senningerberg, **en un seul lot**;
- **La répartition de deux parcelles** au lieu-dit « rue du Gruenewald » à Ernster, **en deux nouveaux lots** en vue d'une transformation et extension d'un immeuble existant.

La **proposition** du Ministère de la Culture, de **classer comme monument national** le site archéologique (four à chaux romain) au lieu-dit « Op den Lietschen », section B de Senningen, sous le numéro cadastral 1073/3671, est avisée favorablement par les conseillers.

Le devis estimatif pour la **mise en état d'un chemin rural** au lieu-dit « Am Spritt » à Rameldange s'élève à 107.250.-€ (TTC). Le projet établi par l'Administration des services techniques de l'Agriculture (ASTA) et concernant le programme pour 2019 **ainsi que le crédit supplémentaire nécessaire** de 15.000.-€, sont approuvés.



beläuft sich auf 107.250.-€ (inkl. MWST).

Dem Schöffenrat wird die Erlaubnis erteilt ein **Gerichtsverfahren** betreffend ungenehmigter Arbeiten in Hostert in der Rue de la Source einzuleiten.

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte und der Einwohner**, wo folgende **Themen besprochen** werden:

- Bauprojekt in der Route de Trèves in Senningen
- Verkauf von Kompost im Grünschnittcenter Senningerberg
- Bushaltestelle in der Route de Trèves in Niederanven
- Organisation von Veranstaltungen
- Besichtigung einer gemeindeeigenen Immobilie in der Rue Principale in Ernster
- Bereitstellung des „Centre de loisirs (Loisi)“
- LED Straßenbeleuchtung
- Beleuchtung der Bushaltestelle in der Rue de la Source in Hostert
- Genehmigungen für Feuerwerke
- Baustelle Ponts & Chaussées « An der Rëtsch »
- Einfädelspur Autobahn A1 - Triererstraße in Senningerberg
- Verkehrsberuhigende Maßnahmen auf der N1 in Niederanven
- Messung der Luftqualität in der Gemeinde
- Bauprojekt in der Rue Wangert in Senningen
- Bauprojekt SNHBM im Ort genannt „Auf dem Wacholder“ in Oberanven
- Chalet im „Aanwensgaart“
- Zustand des Feldweges Mielstrachen – Rankeboesch
- Kauf- und Verkaufspreise der Grundstücke „Am Sand“ in Oberanven
- Einsatz von Pestiziden auf verpachteten gemeindeeigenen Grundstücken

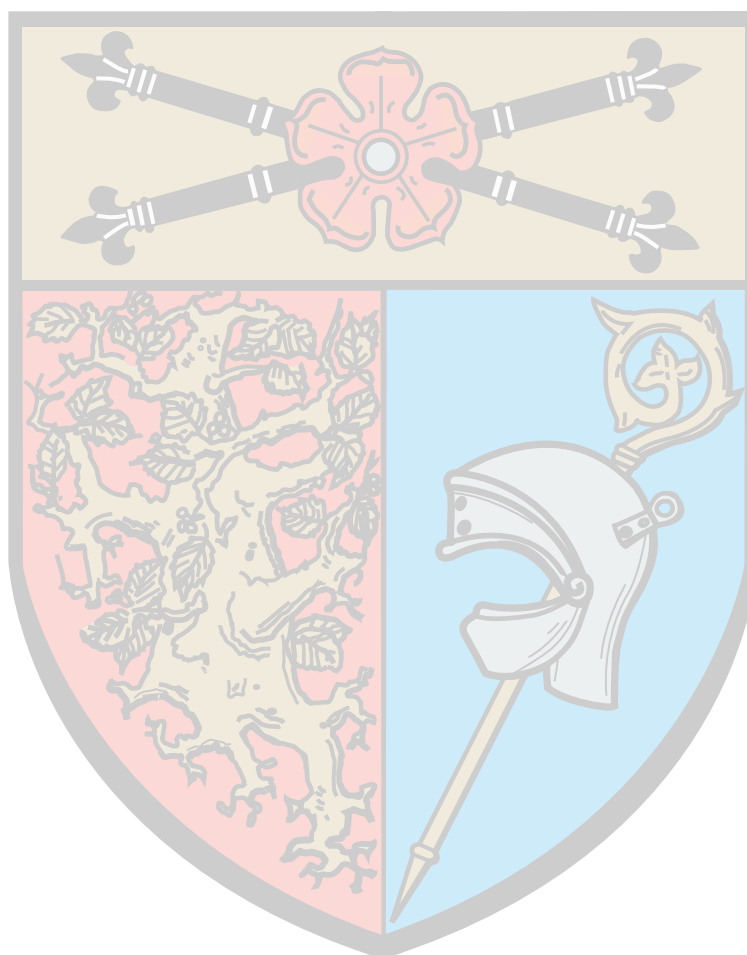
**L'autorisation d'ester en justice** dans l'affaire de travaux non autorisés à Hostert dans la rue de la Source est accordée au collège des bourgmestre et échevins.

La réunion publique se termine par les **questions des conseillers et des citoyens**, où les sujets **suivants** sont abordés:

- Projet de construction dans la route de Trèves à Senningen
- Vente de compost au centre de collecte de déchets verts à Senningerberg
- Arrêt d'autobus dans la route de Trèves à Niederanven
- Organisation de réceptions
- Visite d'une propriété communale dans la rue Principale à Ernster
- Mise à disposition du centre de loisirs « Loisi »
- Éclairage public LED
- Éclairage de l'arrêt d'autobus dans la rue de la Source à Hostert
- Autorisations pour feux d'artifice
- Chantier Ponts & Chaussées « An der Rëtsch »
- Voie d'accélération autoroute A1 – route de Trèves à Senningerberg
- Mesures de modération du trafic sur la N1 à Niederanven
- Mesure de la qualité de l'air dans la commune
- Projet de construction dans la rue Wangert à Senningen
- Projet SNHBM au lieu-dit « Auf dem Wacholder » à Oberanven
- Chalet au « Aanwensgaart »
- État d'un chemin rural Mielstrachen – Rankeboesch
- Prix d'acquisition/de vente des terrains « Am Sand » à Oberanven
- Utilisation de pesticides sur les terrains communaux en fermage

## VERÖFFENTLICHUNG VON GEMEINDEREGLEMENTEN PUBLICATION DE REGLEMENTS COMMUNAUX

Séance du Conseil Communal	Objet de la délibération	Approbation par les autorités supérieures
06 septembre 2018	Organisation de classes de neige - adaptation du règlement	10 octobre 2018
29 novembre 2018	Abrogation d'un règlement-taxe pour des services offerts par le Centre d'Incendie et de Secours Niederanven-Schuttrange	8 janvier 2019
25 janvier 2019	Adaptation du règlement concernant la promotion du bénévolat et de la vie associative	/
8 mars 2019	Autorisation de lotissement concernant le regroupement de deux parcelles sises à Senningerberg, commune de Niederanven au lieu-dit « route de Trèves », inscrites au cadastre de la commune de Niederanven, section B de Senningen sous les numéros 1190/3167 et 1190/3168, en un seul lot	/
8 mars 2019	Autorisation de lotissement concernant la répartition de deux parcelles sises à Ernster, commune de Niederanven au lieu-dit « rue du Gruenewald », inscrites au cadastre de la commune de Niederanven, section D d'Ernster sous les numéros 161/1548 et 164/1138, en deux nouveaux lots	/



# OFFIZIELLE MITTEILUNGEN / INFORMATIONS OFFICIELLES

## Hinweis des Ordnungshüters

Der Ordnungshüter weist darauf hin dass das Zivilrecht in Nachbarschaftsangelegenheiten klare Regeln für Bäume, Hecken und Sträucher, die entlang der Grundstücksgrenze gepflanzt sind, vorsieht. Pflanzen die näher als zwei Meter zur Grenze des Nachbarn gepflanzt sind, dürfen die Höhe von zwei Metern nicht überschreiten. Diese Regelung wird jedoch nicht angewandt sobald die Bäume, Hecken und Sträucher älter sind als zehn Jahre.

### Code Civil

#### Art 671.

*Il n'est permis d'avoir des arbres, arbrisseaux et arbustes dont la hauteur dépasse deux mètres qu'à la distance de deux mètres de la ligne séparative des deux héritages. [...]*

## Rappel de l'agent municipal

*L'agent municipal rappelle qu'en matière de voisinage, le Code Civil prévoit des dispositions précises quant aux arbres, arbrisseaux et arbustes placés le long des limites de terrain. Les plantes situées à une distance de moins de deux mètres de la limite séparative des deux terrains ne doivent pas dépasser une hauteur de deux mètres. Ce principe ne s'applique cependant pas si les arbres, arbrisseaux et arbustes ont dépassé l'âge de dix ans.*

### Art. 672.

*Le voisin peut exiger que les arbres, arbrisseaux et arbustes plantés à une distance moindre que la distance légale soient arrachés ou réduits à la hauteur de deux mètres, à moins qu'il n'y ait titre, destination du père de famille ou prescription décennale. [...]*

## FEIERLICHKEITEN ZUM NATIONALFEIERTAG AM SONNTAG, DEN 23. JUNI 2019

Bereits jetzt möchte der Schöffenrat den Einwohnern der Gemeinde Niederanven das Programm zum Nationalfeiertag 2019 mitteilen.

### Programm:

- 10:30 Uhr: Te Deum in der Pfarrkirche in Senningen
- 11:15 Uhr: Kranzniederlegung beim „Monument aux morts“ in Oberanven und „Sonnerie aux morts“
- 11:30 Uhr: Umzug zum Gemeindehaus in Oberanven
- 12:00 Uhr: Versammlung der Teilnehmer beim Gemeindehaus
- Ansprache zum Nationalfeiertag durch den Bürgermeister Raymond Weydert
- Abspielen der Nationalhymne
- ab 12:30 Uhr: Volksfest mit Animation

Ein Pendelbus steht den Teilnehmern vor und nach den Feierlichkeiten zur Verfügung.

**Weitere Informationen zu den Feierlichkeiten werden den Einwohnern zu gegebenem Zeitpunkt mitgeteilt.**

Das Schöffenkollegium

## FESTIVITÉS DE LA FÊTE NATIONALE DIMANCHE, LE 23 JUIN 2019

Le Collège des bourgmestre et échevins tient à communiquer aux habitants de la commune de Niederanven le programme pour la fête nationale 2019.

### Programme :

- 10h30 : Te Deum à l'église paroissiale de Senningen
- 11h15 : Dépôt de fleurs au Monument aux Morts à Oberanven et Sonnerie aux morts
- 11h30 : Cortège vers la Mairie à Oberanven
- 12h00 : Rassemblement des participants à la Mairie
- Allocution de Monsieur le Maire Raymond Weydert
- Hymne national
- à partir de 12h30 : Fête publique avec animation

Une navette bus est à la disposition des participants avant et après les festivités.

**De plus amples détails seront communiqués aux habitants en temps utile.**

Le Collège des bourgmestre et échevins

## KIERMES HUESCHTERT

Die mittlerweile 7. Kirmes auf dem Rathausplatz steht an!

**Das Wochenende vom 30. Mai bis 2. Juni 2019 steht in der ganzen Gemeinde Niederanven wieder unter dem Motto der Kirmesfeier.**

Bezaubernde Karusselle für die Kinder und leckeres Essen für die Erwachsenen. Jeder Durst wird gestillt und der süße Duft von Zuckerwatte und gerösteten Nüssen wird Sie verführen.

Kommen Sie vorbei und entdecken Sie die Überraschungen, die das Organisationskomitee der Kirmes, zusammen mit den hiesigen Vereinen für Sie ausgedacht haben und verbringen Sie zusammen mit Ihrer Familie und Ihren Mitbürgern eine schöne Zeit.



*La 7e édition de la kermesse sur le site de la mairie s'annonce en force !*

**Le weekend du 30 mai au 2 juin 2019 toute la commune de Niederanven sera de nouveau en fête.**

*De merveilleux manèges enchanteront les enfants et de bonnes tables les adultes. La soif sera taboue et le doux parfum d'une barbe à papa ou de noix grillées vous accueillera.*

*Venez découvrir les surprises que le Comité d'organisation de la kermesse, en collaboration avec les associations locales, vous a concoctées en collaboration avec les associations locales et passez des moments de joie avec votre famille et vos concitoyens.*

## EUROPAWAHLEN / ÉLECTIONS EUROPÉENNES

Für die Europawahlen haben Sie die Möglichkeit, sich für die Briefwahl zu entscheiden und anzumelden.

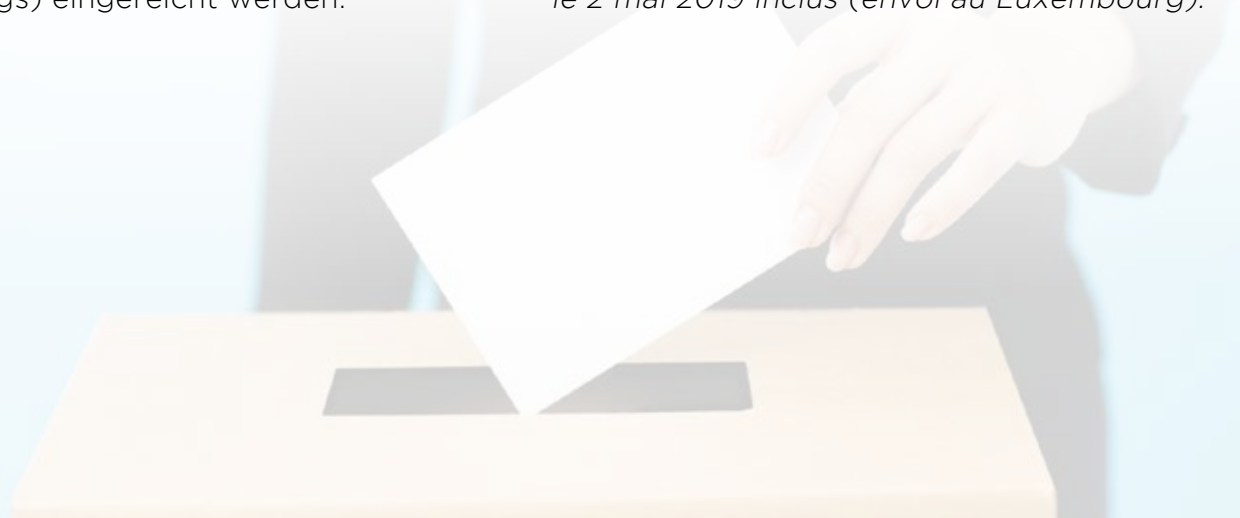
Jeder, der auf der Liste der Wähler steht, kann dazu die Formulare auf unserer Homepage beantragen.

Dieser Antrag muss unter dem Vorbehalt der Verwerfung des Schöffenrats zwischen dem 3. März und dem 16. April 2019 (Versendung aus dem Ausland) bzw. 2. Mai 2019 (Versendung innerhalb Luxemburgs) eingereicht werden.

*Pour les élections européennes, vous avez la possibilité de vous inscrire au vote par correspondance.*

*Toute personne inscrite sur les listes électorales peut faire la demande du formulaire, téléchargeable à partir de notre page internet.*

*La présente demande doit parvenir, sous peine de déchéance, au collège des bourgmestre et échevins entre le 3 mars et le 16 avril 2019 inclus (envoi à l'étranger) ou le 2 mai 2019 inclus (envoi au Luxembourg).*



# 2019 NUIT DU SPORT 08/06

## CENTRE SPORTIF ET DE LOISIRS "AM SAND"

L-6999 OBERANVEN  
(16H00 – 21H00)

### INDOOR

#### KLOTTERKLUB NIDDERAANWEN

Seilklettern / *grimpée à la corde*  
Normal klettern / *grimpée normale*  
Bungee / *bungee*  
(16.00-21.00)

#### KARATECLUB NIEDERANVEN

Karatevorführung / *démonstration de karaté (Kata & Kumité)*  
Einführung und Grundtechniken / *initiation au karaté*  
(16.00 – 21.00)

#### BBC "GRÉNGEWALD" HUESCHTERT

Disco Basket (16.00 – 21.00)

#### FITNESSCLUB NIEDERANVEN

Zumba (19.00 – 21.00)

## TERRAIN MULTISPORT, COURS ÉCOLE + ALENTOURS "AM SAND"

### OUTDOOR

#### FOOTBALL CLUB U.S. HOSTERT

Futtbball Tennis  
(16.00 – 21.00)

#### TENNIS CLUB SENNINGERBERG

Ateliers (Mini) Tennis / *Parcours physique*  
(17.00 – 21.00)

#### AMICALE PÉTANQUE

Pétanque / *jeu de pétanque*  
Einführung und Grundtechniken / *initiation à la pétanque*  
(16.00 – 21.00)

#### ASIFEC

Beachvolleyball  
(16.00 – 21.00)

#### Nordic & Walk Luxembourg

Randonnée "Aarnescht"

## SYRDALL SCHWEMM

3, ROUTSCHEED  
L-6939 NIEDERANVEN

### INDOOR

Wettschwimmen / Wettrutschen  
(19.15 – 21.00)

Ab 19.15: Freier Eintritt ins Schwimmbad

## SPECIAL GUESTS

Olliewood (Skateboard – Atelier) 16.00 – 21:00

Essen und Trinken / *repas et boissons*  
**(COPAINS DE JEUNESSE SENNINGERBERG,  
JUGENDHAUS, USH3  
& AMICALE PETANQUE)**

Smoothies & Müsli  
**(ECOLE AM SAND, MAISON RELAIS & JUGENDHAUS)**

## MUSIQUE AVEC

**DJ ANDY**

Einschreibungen vor Ort / *inscriptions sur place*  
Passende Schuhe und Kleidung mitbringen /  
*n'oubliez pas d'apporter des chaussures  
et vêtements adaptés*

**Bitte Indoorsportsschuhe mitbringen (!!!!)**

für die Aktivitäten in den Sporthallen /

**Prière d'apporter des chaussures de sport indoor (!!!!)**  
*pour les activités ayant lieu dans les halls sportifs*

# STUDENTENARBEITEN 2019

## TRAVAUX D'ÉTUDIANTS 2019

Werte Studenten(innen),

Der Schöffenrat der Gemeinde Niederanven bietet während den Sommerferien Studentenarbeiten an. Die Bedingungen sowie die Einschreibungsprozedur wurden folgendermaßen festgelegt:

### Art. 1:

Die betreffenden Einstellungen geschehen global durch das Schöffenkollegium. Die Studenten, die einen Ferienposten antreten, müssen:

- 1) das 17. Lebensjahr bei Arbeitsantritt erreicht haben.
- 2) wenn sie minderjährig sind, das schriftliche Einverständnis ihrer Eltern oder Fürsorger vorlegen.
- 3) in der Gemeinde wohnhaft sein.
- 4) die Bescheinigung der während des laufenden Schuljahres besuchten Lehranstalt dem einzureichenden Gesuch beilegen.

### Art. 2:

Die Entlohnung erfolgt gemäß Gesetz vom 31. Juli 2006 (Arbeitsgesetzgebung) betreffend die Beschäftigung von Studenten während der Schulferien, und zwar:

Jugendliche ab 18 Jahre:  
80% des Sozialmindestlohnes.

17-jährige Jugendliche:  
80% des Lohnes eines 18-jährigen Studenten.

### Art. 3:

Die Arbeitszeit beträgt 8 Stunden pro Tag und 40 Stunden pro Woche.

Die Einstellung geschieht alle 3 Wochen und zwar ausschließlich **vom 17. Juni 2019 bis zum 06. September 2019 (Recycling Center vom 18. Juni 2019 bis zum 07. September 2019)** und zwar in folgenden Gemeindediensten:

#### 1. Gärtnerdienst (Anstrich- und Säuberungsarbeiten)

- vom 17.06.19 - 05.07.19 (2 Studenten)
- vom 08.07.19 - 26.07.19 (2 Studenten)
- vom 29.07.19 - 16.08.19 (2 Studenten)
- vom 19.08.19 - 06.09.19 (2 Studenten)

#### 2. Forstdienst (Waldarbeiten)

- vom 17.06.19 - 05.07.19 (2 Studenten)
- vom 08.07.19 - 26.07.19 (2 Studenten)
- vom 29.07.19 - 16.08.19 (2 Studenten)
- vom 19.08.19 - 06.09.19 (2 Studenten)

#### 3. Straßenverwaltungsdienst (Anstrich- und Säuberungsarbeiten)

- vom 17.06.19 - 05.07.19 (2 Studenten)
- vom 08.07.19 - 26.07.19 (2 Studenten)
- vom 29.07.19 - 16.08.19 (2 Studenten)
- vom 19.08.19 - 06.09.19 (2 Studenten)

Aux étudiant(e)s,

Le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Niederanven offre durant les vacances d'été des travaux pour étudiants. Les conditions ainsi que la procédure d'inscription ont été établies de la façon suivante :

### Art. 1 :

Les embauches en question se font globalement par le collège échevinal. Les étudiant(e)s qui vont présenter leur demande, doivent :

- 1) être âgé(e)s de 17 ans au moins lors du commencement des travaux;
- 2) s'ils sont mineurs, être muni(e)s d'un accord écrit de leurs parents ou tuteurs;
- 3) résider dans la commune;
- 4) joindre à la demande un certificat de scolarité de l'école fréquentée durant l'année scolaire en cours.

### Art. 2:

Le salaire sera payé suivant la loi du 31 juillet 2006 (Code du Travail) concernant l'occupation d'élèves et d'étudiants pendant les vacances scolaires, c-à-d.:

Adolescents âgés de 18 ans ou plus :  
80% du salaire minimum social;

Adolescents âgés de 17 ans :  
80% du salaire d'un étudiant de 18 ans;

### Art. 3:

La durée du travail est de 8 heures par jour et de 40 heures par semaine.

L'embauche est effectuée toutes les 3 semaines, exclusivement pendant la période **du 17 juin 2019 au 06 septembre 2019 (Recycling Center du 18 juin 2019 au 07 septembre 2019)** dans les services communaux suivants:

#### 1. Service Jardinage (travaux de peinture et de nettoyage)

- du 17.06.19 - 05.07.19 (2 étudiant(e)s)
- du 08.07.19 - 26.07.19 (2 étudiant(e)s)
- du 29.07.19 - 16.08.19 (2 étudiant(e)s)
- du 19.08.19 - 06.09.19 (2 étudiant(e)s)

#### 2. Service Forestier (travaux de forêt)

- du 17.06.19 - 05.07.19 (2 étudiant(e)s)
- du 08.07.19 - 26.07.19 (2 étudiant(e)s)
- du 29.07.19 - 16.08.19 (2 étudiant(e)s)
- du 19.08.19 - 06.09.19 (2 étudiant(e)s)

#### 3. Service Voirie (travaux de peinture et de nettoyage)

- du 17.06.19 - 05.07.19 (2 étudiant(e)s)
- du 08.07.19 - 26.07.19 (2 étudiant(e)s)
- du 29.07.19 - 16.08.19 (2 étudiant(e)s)
- du 19.08.19 - 06.09.19 (2 étudiant(e)s)

#### 4. Centre de Loisirs „Am Sand“ und Sporthalle (Anstrich- und Säuberungsarbeiten)

- vom 17.06.19 - 05.07.19 (4 Studenten)
- vom 08.07.19 - 26.07.19 (2 Studenten)
- vom 19.08.19 - 06.09.19 (2 Studenten)

#### 5. Schule (Säuberungsarbeiten)

- vom 08.07.19 - 26.07.19 (2 Studenten)

#### 6. Wasserdienst (Anstrich- und Säuberungsarbeiten)

- vom 17.06.19 - 05.07.19 (1 Student/in)
- vom 19.08.19 - 06.09.19 (1 Student/in)

#### 7. Recycling Center

##### (Abfalltrennung, Unterhaltsarbeiten)

- vom 18.06.19 - 06.07.19 (1 Student/in)
- vom 09.07.19 - 27.07.19 (1 Student/in)
- vom 30.07.19 - 17.08.19 (1 Student/in)
- vom 20.08.19 - 07.09.19 (1 Student/in)

#### 8. Feuerwehr Niederanven

##### (Anstreicherarbeiten und Säuberungsarbeiten)

- vom 17.06.19 - 05.07.19 (1 Student/in) (\*)
- vom 19.08.19 - 06.09.19 (2 Studenten) (\*)

**(\*) Bedingung: Der Student/die Studentin muss aktives Vereinsmitglied bei der Feuerwehr Niederanven sein (Beweis mit dem Antrag vorlegen)**

#### 9. Mutterter Haff – Restaurant 12, Um Kinert, L-5334 Moutfort (Küche oder Bedienung)

- vom 08.07.19 - 26.07.19 (1 Student/in) (\*\*)
- vom 29.07.19 - 16.08.19 (1 Student/in) (\*\*)

#### 10. Mutterter Haff – Pferdestall 12, Um Kinert, L-5334 Moutfort (Stallarbeiten)

- vom 08.07.19 - 26.07.19 (1 Student/in) (\*\*)
- vom 29.07.19 - 16.08.19 (1 Student/in) (\*\*)

**(\*\*) Der Transport wird nicht von der Gemeinde gewährleistet.**

#### Art. 4:

Die Anmeldeformulare sind im Gemeindesekretariat am **Samstag, den 11. Mai 2019 von 8.00 bis 10.00 Uhr** auszufüllen (ausnahmsweise für die Anmeldungen geöffnet).

#### ACHTUNG!

Eine Einschreibung erfolgt nur durch den Antragsteller selbst oder seinen gesetzlichen Vertreter und gegen Vorlage einer Bescheinigung der Lehranstalt sowie, bei Studenten/innen unter 18 Jahren, der schriftlichen Erlaubnis der Eltern. Vorrang haben die Studenten/innen, die sich zum ersten oder zweiten Mal bewerben. Jeder andere Antragsteller kommt auf eine Warteliste.

#### Art. 5:

Das Schöffenkollegium übernimmt oder delegiert die Organisation der Arbeiten. Die Arbeitszeiten sind strikt einzuhalten. Den Vorgesetzten ist Gehorsam zu leisten, ansonsten eine fristlose Entlassung durch das Schöffenkollegium erfolgen kann. Im Falle einer solchen Entlassung oder einer schlechten Note bei der Bewertung durch den Vorgesetzten behält sich das Schöffenkollegium das Recht vor, einen weiteren diesbezüglichen Antrag des Studenten/der Studentin abzulehnen.

Für etwaige Auskünfte kann man sich an das Gemeindesekretariat wenden, Tel. 34 11 34 - 35 (Dario Roberta).

#### 4. Centre de Loisirs « Am Sand » et hall sportif (travaux de peinture et de nettoyage)

- du 17.06.19 - 05.07.19 (4 étudiant(e)s)
- du 08.07.19 - 26.07.19 (2 étudiant(e)s)
- du 19.08.19 - 06.09.19 (2 étudiant(e)s)

#### 5. Ecole (travaux de nettoyage)

- du 08.07.19 - 26.07.19 (2 étudiant(e)s)

#### 6. Service des Eaux

##### (travaux de peinture et de nettoyage)

- du 17.06.19 - 05.07.19 (1 étudiant/e)
- du 19.08.19 - 06.09.19 (1 étudiant/e)

#### 7. Recycling Center

##### (Triage de déchets, travaux d'entretien)

- du 18.06.19 - 06.07.19 (1 étudiant/e)
- du 09.07.19 - 27.07.19 (1 étudiant/e)
- du 30.07.19 - 17.08.19 (1 étudiant/e)
- du 20.08.19 - 07.09.19 (1 étudiant/e)

#### 8. Sapeurs-pompiers Niederanven

##### (travaux de peinture et de nettoyage)

- du 17.06.19 - 05.07.19 (1 étudiant/e) (\*)
- du 19.08.19 - 06.09.19 (2 étudiant(e)s) (\*)

**(\*) Condition: L'étudiant/l'étudiante doit être membre actif/active des sapeurs-pompiers Niederanven (se munir d'une attestation)**

#### 9. Mutterter Haff – Restaurant 12, Um Kinert, L-5334 Moutfort (cuisine ou service à table)

- du 08.07.19 - 26.07.19 (1 étudiant/e) (\*\*)
- du 29.07.19 - 16.08.19 (1 étudiant/e) (\*\*)

#### 10. Mutterter Haff – Écurie 12, Um Kinert, L-5334 Moutfort (entretien écurie)

- du 08.07.19 - 26.07.19 (1 étudiant/e) (\*\*)
- du 29.07.19 - 16.08.19 (1 étudiant/e) (\*\*)

**(\*\*) Le transport n'est pas assuré par la commune.**

#### Art. 4:

Les formulaires d'inscription seront remplis au secrétariat communal **samedi, le 11 mai 2019 de 8.00 à 10.00 heures** (ouverture exceptionnelle pour recevoir les inscriptions).

#### ATTENTION !

L'inscription peut seulement être effectuée par le demandeur lui-même ou par son tuteur légal et sur présentation d'un certificat de scolarité ainsi que de l'accord parental (pour les étudiant(e)s en-dessous de 18 ans). Priorité sera donnée aux étudiants(e)s qui se présentent pour la 1ère ou la 2e fois. Tout autre demandeur sera inscrit sur une liste d'attente.

#### Art. 5:

Le collège des bourgmestre et échevins délègue ou prend en charge l'organisation des travaux. Les heures de travail sont à respecter rigoureusement. Obéissance doit être rendue au supérieur, sinon le collège échevinal pourra effectuer un renvoi sans préavis. En cas d'un renvoi ou d'une note insuffisante au certificat de travail du préposé, le Collège des bourgmestre et échevins se réserve le droit de refuser une nouvelle candidature de la part de l'étudiant(e) en question.

Pour tout renseignement supplémentaire veuillez téléphoner à l'administration communale au numéro de téléphone 34 11 34 - 35 (Dario Roberta).

## SENIORENTREFFEN 2019 / FÊTE DU 3<sup>E</sup> ÂGE 2019

Der Schöfferrat, in Zusammenarbeit mit der Generationskommission, hat die Ehre, die Rentner(innen) zusammen mit ihrem Lebensgefährten, zum Seniorentreffen 2019 einzuladen, welches am

**MITTWOCH, den 15. Mai 2019**

**ab 11.30 Uhr**

**im Centre de Loisirs « Am Sand » in Oberanven stattfindet (Zufahrt Tiefgarage via Oberanven)**

**Anmeldungen unbedingt bis zum 6. Mai 2019 über Tel. 34 11 34-1**

**EINTRITT FREI  
MITTAGESSEN  
BUSDIENST HIN UND ZURÜCK  
Für musikalische Unterhaltung ist gesorgt**

### PROGRAMM

11.30 - 12.30 Uhr: Apéritif  
12.30 Uhr: Mittagessen  
Gegen 15.00 Uhr: Ehrung der 80-Jährigen

*Le collège échevinal, en collaboration avec la commission des générations, a l'honneur d'inviter les pensionné(e)s, ensemble avec leur partenaire à la fête du 3e âge 2019, qui aura lieu*

**MERCREDI, le 15 mai 2019 à partir de 11.30 heures**

**au Centre de Loisirs « Am Sand » à Oberanven (Accès parking souterrain via Oberanven)**

**Réservations jusqu'au 6 mai 2019 au tél. 34 11 34-1**

**ENTRÉE GRATUITE  
DÉJEUNER  
SERVICE AUTOBUS ALLER ET RETOUR  
Encadrement musical**

### PROGRAMME

11.30 - 12.30h : Apéritif  
12.30h : Déjeuner  
Vers 15.00h : Honneur aux nouveaux octogénaires

### BUSFAHRPLAN / HORAIRE DU BUS

#### BUS 1

10.48 Rameldange, rue du Rham, 22  
10.52 Ernster, ancienne école  
10.53 Ernster, rue Principale, aire de jeux  
10.55 Rameldange, Beiebiërg  
10.56 Rameldange, rue Principale, 61  
10.57 Rameldange, rue Principale/rue Helenter  
10.58 Hostert, rue Principale, 23  
11.00 Hostert, rue Andethana/rue Principale  
11.01 Hostert, rue Andethana/Cimetière  
11.02 Hostert, chaussée St Martin, en face 16  
11.04 Senningerberg, rue des Romains, 67  
11.05 Senningerberg, rue des Romains, 29  
11.06 Senningerberg, rue des Romains, 1  
11.08 Senningerberg, rue du Golf, abri  
11.10 Senningerberg, rte de Trèves, Mënsterbësch  
11.15 Centre de Loisirs « Am Sand »

#### BUS 2

10.52 Oberanven, rue Andethana, 73  
10.55 Rameldange, an der Retsch, 32  
10.56 Rameldange, an der Retsch/Bounert  
10.57 Oberanven, rue d'Ernster, 61+en face 16  
10.58 Oberanven, rue Andethana, 21+45B  
10.59 Niederanven, rue Laach, 55+7  
11.01 Niederanven, rue de Münsbach, 6  
11.03 Niederanven, rue Goesfeld/Mielstrachen  
11.05 Niederanven, route de Trèves, 221A+205  
11.07 Niederanven, route de Trèves, 161  
11.08 Senningen, route de Trèves, 103  
11.10 Senningen, place du Village  
11.11 Senningen, rue du Château, 9  
11.12 Senningen, route de Trèves, 122  
11.15 Centre de Loisirs « Am Sand »

Busrückfahrt ab 15.30 Uhr / Retour par autobus à partir de 15.30h.

## ALKOHOLTESTER / ÉTHYLOTEST

### Sie haben bei uns im Centre de Loisirs « Am Sand » gefeiert?

Nutzen Sie den im Eingang neu installierten Alkoholtester, um zu wissen ob Sie sich noch ans Steuer setzen können oder doch lieber ein Taxi rufen um Sie sicher nach Hause zu bringen. Für nur 1€ können Sie die richtige Wahl treffen.

Mit den erzielten Einnahmen unterstützt die Gemeindeverwaltung den Verein „Association des Victimes de la Route“.

### ***Vous avez fait la fête chez nous au Centre de Loisirs « Am Sand » ?***

*Profitez du nouveau éthylotest qui a été installé à l'entrée pour vérifier si vous êtes encore bien pour prendre le volant ou si vous devez plutôt appeler un taxi pour vous ramener chez vous. Pour seulement 1€ vous saurez faire votre choix.*

*Avec les recettes générées, l'Administration communale soutient l'Association des Victimes de la Route.*





# E PASST OP IECH OP: DEN DAMPMELDER

## WWW.RAUCHMELDER.LU

Léif Awunner,

Ab dem 1. Januar 2020 ass et an all nei Wunneng/Haus Pflicht en Dampmelder ze hunn.

Bei de bestehende Wunnengen/Haiser gëtt et eng Toleranzzeit vu 5 Joer.

**Opruff un d'Residenzen:** Huelt Réckspriech mat ärem Propriétaire/Syndic fir d'Sécherheet an ärem Gebai ze garantéieren.

D'Gemeng Nidderaanwen erënnert Iech drun, ären Dampmelder, deen den Inneministère Iech am Kader vun enger Sensibilisatiounskampagn schenkt, op d'Gemeng sichen ze kommen.

Vergiesst net ären Ziedel matzebréngen.



Chers citoyens,

À partir du 1<sup>er</sup> janvier 2020, il est obligatoire d'installer un détecteur de fumée dans chaque appartement/maison.

Les anciennes appartements/maisons ont une phase de tolérance de 5 ans.

**Appel aux résidences :** Consultez votre propriétaire/syndic afin de garantir la sécurité.

L'administration communale de Niederanven vous rappelle, de récupérer votre détecteur de fumée qui vous sera offert par le ministère de l'Intérieur.

N'oubliez pas le formulaire.



### GouvAlert

Le gouvernement de Grand-Duché de Luxembourg a développé une application mobile d'alerte des populations sur smartphone: "GouvAlert.lu". Disponible sur Apple Store et Google Play, cette application gratuite a une double fonctionnalité:

- elle permet d'abord aux 112 (Corps grand-ducal d'Incendie et de secours) de diffuser des alertes sur des incidents majeurs. Les usagers ont en outre la possibilité de contacter directement, via l'application, le numéro d'urgence 112. L'appel ainsi généré sera géo-localisé automatiquement par le 112 de sorte que les services de secours pourront localiser l'appelant et intervenir de la manière la plus rapide et précise possible.

- elle permet ensuite à l'utilisateur d'être alerté, via notification sur son smartphone, en cas d'une situation d'urgence ou d'un état de crise ayant un impact sur la sécurité publique.

Cette application complète le dispositif d'alerte des autorités luxembourgeoises et s'inscrit dans une démarche globale de sensibilisation et d'assimilation de la population aux risques et aux moyens de se protéger.



## WALDFRIEDHOF IN ROODT-SYRE CIMETIÈRE FORESTIER À ROODT-SYRE

In seiner Sitzung vom 1. Februar 2019 hat der Gemeinderat, in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Betzdorf, die Konvention betreffend den Waldfriedhof in Roodt/Syre angenommen. So können zukünftig dort auch die Bürger der Gemeinde Niederanven Ihre letzte Ruhe finden. Die dazugehörige Broschüre können Sie auf folgenden Homepages herunterladen: [www.betzdorf.lu](http://www.betzdorf.lu) & [www.emwelt.lu](http://www.emwelt.lu). Eine Genehmigung von Seiten der Gemeinde Niederanven zur Beisetzung in Roodt/Syre muss hierfür vorliegen, bevor die Betroffenen die notwendigen Schritte bei der Gemeinde Betzdorf einleiten können. Eine solche Genehmigung kann man über das hierfür vorgesehene Formular, unter [www.niederanven.lu](http://www.niederanven.lu) (Rubrik: „Formulare“) anfragen.

*Le conseil communal, en sa séance du 1<sup>er</sup> février 2019, a approuvé en coopération avec la Commune de Betzdorf, la convention concernant le cimetière forestier à Roodt/Syre autorisant l'inhumation des habitants de la commune de Niederanven au cimetière forestier à Roodt/Syre sous les mêmes conditions que celles applicables aux habitants de la commune de Betzdorf. La brochure correspondante est téléchargeable sur les sites suivantes : [www.betzdorf.lu](http://www.betzdorf.lu) & [www.emwelt.lu](http://www.emwelt.lu). En cas de décès, il y a lieu de se procurer l'accord de l'Administration communale de Niederanven par le biais du formulaire disponible sur le site [www.niederanven.lu](http://www.niederanven.lu) (rubrique : « formulaires ») avant t'entamer les procédures nécessaires auprès de l'Administration communale de Betzdorf.*



## KLIMATEAM

Das erste Klimateam wurde Ende 2013 gegründet und seit Anfang 2018 in neuer Konstellation fortgesetzt. Es setzt sich zusammen aus 2 Mitgliedern des Gemeinderates, 13 interessierten Bürgern der Gemeinde, einer Gemeindebeamtin des technischen Dienstes und dem Klimaberater Jeannot Schroeder von PROgroup S.A.

Das Klimateam engagiert sich für die Umsetzung der Direktiven des Klimapakt-Vertrags, den die Gemeinde Niederanven – wie alle übrigen Gemeinden in Luxemburg – unterzeichnet hat.

Die Hauptziele liegen u.a. in der Sensibilisierung der Bürger, Stärkung der Energiepolitik für einen effizienten Klimaschutz, Senkung der Treibhausgasemissionen und der Energiekosten sowie in der Förderung von lokalen und regionalen Investitionen.

Die Umsetzung dieser Ziele wird mit Hilfe finanzieller Unterstützung vom Staat ermöglicht.

*La première équipe climat a été créée fin 2013 et s'est poursuivie depuis début 2018 dans une nouvelle constellation. Elle est composée de 2 membres du conseil communal, de 13 citoyens intéressés, d'un responsable municipal du service technique et du conseiller en climat, Monsieur Jeannot Schroeder de PROgroup S.A.*

*L'équipe climat s'est engagée dans la mise en œuvre des directives du traité sur le climat, signé par la commune de Niederanven, comme toutes les autres communes du Luxembourg.*

*Les objectifs principaux sont les suivants: sensibiliser les citoyens, renforcer les politiques énergétiques pour une protection efficace du climat, réduire les émissions de gaz à effet de serre et les coûts énergétiques et de promouvoir les investissements locaux et régionaux.*

*La mise en œuvre de ces objectifs est rendue possible grâce à l'aide financière de l'État.*



von links nach rechts/ de gauche à droite :

Fréd Ternes, Jeannot Schroeder, Patrick Schumacher, Rose Scharfe, Uli Fielitz, Ute Blohm-Hieber, Serge Schaefer, Grammatiki Tsingou, Marnix Wielenga, Judith Duplang, Jean Fell

Abwesend/Absents : Pitt Beicht, Guy Clause, Emile Gillardin, Christian Kaempff, Paul Polfer, Marc Schlammes

## FREIZEITKOMMISSION / COMMISSION DES LOISIRS

Die Freizeitkommission setzt sich aus 13 Mitgliedern zusammen.

Sie wurde durch die Zusammenführung der Sport- und Kulturkommission gegründet.

**Die wesentlichen sportlichen Aufgaben der Kommission sind:**

- Nuit du sport
- Sportlerehrung
- Förderung von Wohlbefinden und Gesundheit

**Zu den kulturellen Projekten gehören:**

- Nationalfeiertag
- Musikalische Veranstaltungen
- Auszeichnung von kulturellen Leistungen

*La commission des loisirs se compose de 13 membres.*

*Elle a été créée en réunissant la commission du sport et la commission culturelle.*

**Les principales attributions sportives sont :**

- Nuit du sport
- Sportifs méritants
- Promotion du bien-être de la santé

**Les projets culturels sont :**

- Fête nationale
- Manifestations musicales
- Mérites culturels



Von links nach rechts / de gauche à droite :

Erwin Esly (membre), Declan O'Hannrachain (membre), Mike Schmit (membre), Pierre Welter (membre),  
 Marc Thekes (vice-président), Jean Schiltz (représentant du collège échevinal), Paul Greis (président),  
 Cathy Hoffmann (membre), Vincent Meyer (membre), Véronique Kieffer (membre), Evelyne Lietz (membre),  
 Anne Schumacher (membre), Laurent Schlammes (secrétaire)

Abwesend / Absents :

Jean Kox, secrétaire adjoint,  
 Richard Jacqué et René Schockmel, membres

## DIE KOMMISSION FÜR INTEGRATION DER GEMEINDE NIEDERANVEN / LA COMMISSION CONSULTATIVE D'INTÉGRATION DE LA COMMUNE DE NIEDERANVEN

Die Integrationskommission besteht aus 16 Mitgliedern, von denen 8 Vollmitglieder und 8 stellvertretend sind. Es ist eine beratende Kommission, die einerseits die vom Gemeinderat oder vom Kollegium verwiesenen Integrationsangelegenheiten berät und ihr andererseits auch Vorschläge unterbreitet. Das Komitee organisiert an jedem letzten Donnerstag des Monats das „Sprachen Kaffee“, am 5. Mai 2019 ein multikulturelles Buffet und mittelfristig entsteht auch eine Broschüre für neue Einwohner sowie ein Gemeinde Integrationsplan.

*La commission d'intégration se compose de 16 membres, dont 8 membres effectifs et 8 membres suppléants. Il s'agit d'une commission consultative qui d'un côté avise les affaires d'intégration qui lui sont déferées par le conseil communal ou le collège échevinal et de l'autre côté lui soumet aussi des propositions. La commission organise chaque dernier jeudi du mois un Café des Langues, le 5 mai 2019 un buffet multiculturel, à moyen terme une brochure pour les nouveaux habitants et un Plan Communal Intégration.*



Von links nach rechts / de gauche à droite :

Jean-Pierre Barthel (membre suppléant), Mariusz Baldyga (membre suppléant), Philippe Bayer (membre effectif), Antoine Pau (membre suppléant), Fréd Ternes (représentant du collège échevinal), Francisco Javier De Miguel Rodriguez (membre suppléant), Marie-Antoinette Paquet-Tondt (présidente et représentante du conseil communal), Sherryl Van den Berg-Van Wanrooij (membre suppléant), Leonardo Vasquez (membre suppléant), Astrid Glod ép. Milbert (membre suppléant), Margaretha Inghelram-Maeyens (vice-présidente), Johannes Felke (membre effectif).

Abwesend / Absents :

Moira Hogg (membre suppléant), Danièle Levy (membre effectif),  
Anastasia Tavares Vanden Berghe (membre effectif), Paul Wirtgen (membre effectif).

# ABGESCHLOSSENE ARBEITEN / TRAVAUX ACHEVÉS

## RENOVIERUNG DER UMKLEIDERÄUME IN DER ALTEN SPORTHALLE „AM SAND“ RÉNOVATION DES VESTIAIRES DE L'ANCIEN HALL SPORTIF « AM SAND »

Fortschritt des Projektes / *Avancement du projet*



Anfang / *Début*

Fertigstellung / *Achèvement*





# OFFIZIELLE VERANSTALTUNGEN / ÉVÉNEMENTS OFFICIELS

## SOIRÉE D'ACCUEIL ET DU MÉRITE

Le 4 février 2019, le collège échevinal a invité au Centre de loisirs « Am Sand » à la Soirée d'accueil et du mérite.

Cette soirée était, d'une part, une occasion d'**accueil** pour les nouveaux habitants et les nouveaux citoyens luxembourgeois. Pendant l'année 2018, 527 nouveaux habitants se sont installés dans notre commune et 174 habitants ont obtenu la nationalité luxembourgeoise.

A côté des responsables politiques et des services de l'administration communale, les associations et clubs locaux étaient également présents en vue d'exposer leurs activités aux nouveaux concitoyens afin de leur faciliter l'intégration dans la vie sociale de la commune de Niederanven.

D'autre part, elle était une soirée de **mérite** pour les participants au concours de la fête des voisins 2018, pour les participants du « Tour du Duerf 2018 » ainsi que pour les élèves et étudiants méritants de notre commune qui étaient récompensés pour leurs résultats scolaires de 2017-2018.

Les 3 participants au concours de la fête des voisins 2018 ont reçu chacun une corbeille à vins.

Les participants du « Tour du Duerf 2018 » (4 groupes, 14 cyclistes) ont obtenu chacun un panier avec des produits de miel différents.

Remise des primes d'étudiants : des subventions de l'ordre de 72.500 € ont été allouées à 305 étudiant(e)s de la commune de Niederanven.







## PENSIONIERUNG UND EHRUNG FÜR 20 JAHRE DIENST / DÉPARTS EN RETRAITE ET 20 ANS DE SERVICE

Am Dienstag, den 26. Februar 2019 lud der Schöffen- und Gemeinderat der Gemeinde Niederranven traditionsgemäß zur Ehrung des Gemeindepersonals ein.

Dieses Jahr wurden Frau Eulalia Drago-Ocana Perez (Mitarbeiterin der Maison Relais), Herr Carlo Goergen (Gemeindearbeiter) und Herr Claude Kaufmann (Leiter des Sport- und Kulturzentrum), für ihren Eintritt in den Ruhestand geehrt.

Bei der gleichen Gelegenheit wurde Herr Marc Kirchen (Gemeindearbeiter) und Herr Joé Bredemus (Waldarbeiter) für 20 Dienstjahre gedankt.

Nach einigen Anekdoten und Gesprächen schloss man den Abend mit einem gemeinsamen und festlichen Essen ab.

*Le mardi 26 février 2019, le collège des bourgmestre et échevins et le conseil communal de la commune de Niederranven ont invité à leur cérémonie traditionnelle pour rendre hommage au personnel communal.*

*Cette année, Mme Eulalia Drago-Ocana Perez (employée à la Maison Relais), Monsieur Carlo Goergen (ouvrier communal) et Monsieur Claude Kaufmann (Préposé du Service Sports et Loisirs), ont été honorés pour de loyaux services avant leur départ en retraite.*

*Par la même occasion on a remercié Monsieur Marc Kirchen (ouvrier communal) et Monsieur Joé Bredemus (ouvrier forestier) pour leurs 20 ans de services.*

*Après quelques anecdotes et éloges, la soirée a été conclue avec un dîner convivial et festif.*



## PLAN COMMUNAL INTÉGRATION DE LA COMMUNE DE NIEDERANVEN

A l'unisson avec le profil des résident(e)s et la déclaration échevinale actuelle, visant à encourager l'intégration, l'inclusion sociale et la solidarité, les communes de Niederanven et Schuttrange souhaitent établir un Plan Communal Intégration (PCI) pour mener des actions ciblées, afin de promouvoir le vivre ensemble.

Pour l'élaboration du Plan Communal Intégration, la commune de Niederanven s'est concertée avec la commune de Schuttrange et les deux communes ont fait appel à la société coopérative de Reso s.c. afin de les accompagner dans le développement et la réalisation.

Il s'agit d'un accompagnement des acteurs locaux (associatifs, communaux et partenaires sociaux) pour mettre en place un processus participatif permettant de développer un PCI pour stimuler une intégration partagée sur les communes de Niederanven et de Schuttrange.

En date du 28 janvier 2019, les membres des commissions consultatives d'intégration de Niederanven et de Schuttrange ont été invités à une soirée informative et participative.

La société de Reso s.c. a présenté d'abord la démarche pour le développement du Plan Communal Intégration (PCI), suivi d'un moment de travail en sous-groupe avec la méthode interactive du World café.

« PINS - Letz integrate » a été retenu par les commissions consultatives d'intégration de Niederanven et Schuttrange comme nom commun de leur Plan Communal Intégration.



## NATIONALE DIPLOMÜBERREICHUNG BEI DER UGDA / REMISE DES DIPLOMES NATIONALE DE L'UGDA

am 3. Februar 2019 im Sport-und Kulturzentrum  
„Am Sand“ in Oberanven.

In Gegenwart des Bildungsministers, Claude MEISCH, des Direktors der UGDA Musikschule, Herr Paul SCHOLER, sowie des hiesigen Bürgermeisters, Herr Raymond WEYDERT und zahlreichen anderen Ehrengästen, wurde an diesem schönen Sonntagmorgen mit musikalischem Rahmenprogramm 881 Musikschülern aus 46 Gemeinden und 3 interkommunalen Syndikaten ihr wohlverdientes Diplom überreicht.

In seiner Ansprache gratulierte Raymond WEYDERT den Preisträgern, insbesondere den 44 Schülern aus der Musikschule in Niederanven und wies auf die fundamentale Aufgabe der Musik in der heutigen eiligen Gesellschaft hin, indem sie sowohl als Vermittler zwischen den Generationen fungiert, als auch eine beruhigende Wirkung in schwierigen Zeiten ausübt. Auf jeden Fall verspricht die diesjährige Ausgabe der Preisträger einen gesicherten Fortbestand dieser wertvollen Kunst.

Die Diplomüberreichung wurde mit einem von der Gemeinde Niederanven angebotenen Ehrenwein abgeschlossen.

le 3 février 2019 au Centre Culturel  
« Am Sand à Oberanven.

*En cette belle matinée musicalement encadrée par des élèves de l'école de musique de l'UGDA, 881 lauréats des cours de musique de 46 communes et 3 syndicats intercommunaux ont reçu leur diplôme, en présence de Monsieur le Ministre de l'Education Nationale Claude MEISCH, Monsieur le Directeur de l'école de musique de l'UGDA Paul SCHOLER, Monsieur le Bourgmestre Raymond WEYDERT et de nombreux invités d'honneur.*

*Dans son allocution, Monsieur Raymond Weydert félicite tous les lauréats, en particulier les 44 lauréats fréquentant l'école de musique de Niederanven et souligne l'importance fondamentale de la musique dans le train de vie accéléré de nos temps, faisant figure de médiation entre les générations, tout en réconfortant en des temps difficiles. En tout cas avec ce cru prometteur de lauréats, la relève de l'excellence dans cet art ne se perdra pas aussitôt.*

*La remise des diplômes a été clôturée par un vin d'amitié offert par la commune de Niederanven.*





Photos : J.M. "Lupo" Ludowicy

## INFORMATIONSVERSAMMLUNG HÉIHENHAFF

Am 30. Januar 2019 lud die Gemeinde, zusammen mit dem Syndicat d'Initiative, der Ponts & Chaussées und Luxtram die Bürger zu einer Informationsversammlung im Rahmen von geplanten Transport Infrastrukturen auf dem Gebiet um den Héihenhaff, Findel und Senningerberg ein.

*Le 30 Janvier 2019 la Commune de Niederaanven , en collaboration avec le Syndicat d'Initiative, les Ponts & Chaussées et Luxtram ont invité les habitants à une séance d'information sur les futurs projets en matière d'infrastructures de transport autour du Héihenhaff, Findel et Senningerberg.*



## 18.03.2019 : DIPLOMÜBERREICHUNG AN DIE TEILNEHMER DER INFORMATIKKURSE 2017/2018 REMISE DES DIPLÔMES AUX PARTICIPANTS DES COURS INFORMATIQUES 2017/2018



## SCHECKÜBERREICHUNG AN "QUART-MONDE" VEREINE / REMISE DES CHÈQUES AUX ASSOCIATIONS « QUART-MONDE »

Auf Vorschlag der Generationskommission überreichte der Gemeinderat am 16. Januar 2019 einen Scheck von 2.000.-€ an jeden der folgenden "quart-monde" Vereine:

- Plooschterprojet asbl
- Rahna asbl
- Arti'chok asbl
- Trauerwee asbl
- Alupse asbl

Während des Abends haben die Vereine ihre zukünftigen Projekte vorgestellt. Die Feier wurde mit einem von der Gemeindeverwaltung angebotenen Ehrenwein abgeschlossen.

*Le 16 janvier 2019 et sur proposition de la Commission des Générations, le Conseil Communal a remis un chèque de 2.000.-€ à chacune des associations « quart-monde » suivantes :*

- Plooschterprojet asbl*
- Rahna asbl*
- Arti'chok asbl*
- Trauerwee asbl*
- Alupse asbl*

*Lors de la soirée les associations ont présenté leurs futurs projets. La soirée a été clôturée par un vin d'amitié offert par la Commune de Niederaanven.*



## 01.02.2019: NIEDERANVEN SOLIDARISCH MIT DEN OPFERN DES TSUNAMIS IN INDONESIEN

Vor kurzem überreichten der Gemeinderat und der Schöffenrat von Niederanven in Person von Bürgermeister Raymond Weydert einen Scheck von 5.000 € zur Unterstützung der Opfer des Tsunamis in Indonesien. Die Präsidentin der Caritas Frau Marie-Josée Jacobs unterstrich die Verantwortung der Zivilgesellschaft und die Solidarität die auch zu solch weit entfernt lebenden Menschen besteht: „Auch wenn uns viele Flugstunden von den Menschen in

Not trennen, so sind unsere Gedanken doch immer bei den Opfern solcher Katastrophen und es trifft wie immer die ärmsten der Armen.“ Michael Feit, Leiter der internationalen Zusammenarbeit der Caritas berichtete, was mit diesen Geldern geschehen wird und welche Arbeit Caritas vor Ort leistet: “Die Zeit des Aufräumens ist vorbei, doch jetzt gilt es denjenigen die alles verloren haben dabei zu helfen, sich selbst wieder eine eigene Existenz aufzubauen”.



## 25.02.2019 : 100<sup>E</sup> ANNIVERSAIRE DE MADAME WISCOURT-KAUFFMANN JULIETTE





## GRÜNE ECKE / COIN VERT

### BUNTE VIELFALT: SCHMETTERLINGE IN MEINEM GARTEN / COLOURFUL DIVERSITY: BUTTERFLIES IN MY GARDEN

Was kann ich tun um zu helfen? Insekten sind auf Nektar und Pollen angewiesen. Wenn ich auf Pestizide (auch Fungizide und Herbizide) im Garten verzichte, schütze ich nicht nur die Bestäuber, sondern auch meine eigene Gesundheit. Die Webseite der Kampagne 'Ouni Pestiziden' ([www.ounipestiziden.lu](http://www.ounipestiziden.lu)) gibt praktische und nützliche Tipps für jeden. Kleine Wildnis-Ecken, in denen sich auch mal Disteln oder Brennnesseln entwickeln können, beherbergen Arten wie Kleiner Fuchs, Tagpfauenauge und Landkärtchen. Wenn zumindest ein Teil des Rasens nicht gedüngt und weniger oft gemäht wird, können sich hier heimische Pflanzen ansiedeln, die wiederum anderen Faltern als Nahrungspflanzen dienen, z.B. Hornklee für die Bläulinge.

Mit dem Verständnis der Arten und ihrer Bedürfnisse steigt die Motivation sie zu schützen. In meinem naturnahen Garten kann ich Schmetterlinge bei ihrer Entwicklung von Raupe zu Falter beobachten und lernen, welche Arten welche Pflanzen mögen. Das erlernte Wissen kann ich dann weiter vermitteln und dazu beitragen, die Datengrundlage in Luxemburg zu verbessern.

In diesem Sinn organisiert die Biologische Station SIAS, zusammen mit Bee together und LIST folgende Veranstaltungen (Anmeldung erforderlich):

*What can I do to help? Insects require nectar and pollen. When I renounce pesticides (including herbicides and fungicides) in my garden, I not only protect pollinators, but also my health. The website of the campaign "Ouni Pestiziden" ([www.ounipestiziden.lu](http://www.ounipestiziden.lu)) has valuable advice for everyone. Small wilderness corners, in which thistles or nettles can develop, harbour species such as the small tortoiseshell, peacock and the map butterflies. When at least a small part of the grass is not fertilised and mown less frequently, native plants can grow and serve as food plants for the butterflies, such as bird's foot trefoil for the blues.*

*A better understanding of species and their needs increases the motivation to protect them. I can observe butterflies in their development from caterpillar to butterfly in my natural garden and learn which species like which flower. I can share my knowledge gained and help to increase the data collected in Luxembourg.*

*With this in mind, the biological station SIAS organises, in collaboration with Bee Together and LIST, the following events (inscription required):*

Was	Wann	Wo	Sprache
Schmetterlinge bestimmen Teil 1	12. Mai / 12th May	Niederanven	Englisch
Schmetterlinge bestimmen Teil 2	14. Juli / 14th July	Weiler-la-Tour	Englisch
Schmetterlings-wanderung	3. August / 3rd August	Aspelt	Luxemburgisch



Wenn Sie weitere Fragen rund ums Thema Bestäuber und Schmetterling haben, dann melden Sie sich bei Michelle Clemens, Tel.: 34 94 10 28, [m.clemens@sias.lu](mailto:m.clemens@sias.lu)  
Biologische Station SIAS, 5, rue de Neuhaeusgen, L-2633 Senningerberg

*If you have further questions on pollinators and butterflies, contact Michelle Clemens, Tel. 34 94 10 28, [m.clemens@sias.lu](mailto:m.clemens@sias.lu)  
Biological Station SIAS, 5 rue Neuhaeusgen, L-2633 Senningerberg*

## ZUSCHUSS BEIM KAUF EINES KOMPOSTERS / SUBSIDE COMMUNAL POUR L'ACQUISITION D'UN COMPOSTEUR INDIVIDUEL

Betreffend den Gemeinderatsbeschluss vom 12. Dezember 2003 wurde die Höhe des Zuschusses für den Erwerb eines Komposters auf 50% der Anschaffungskosten (mit einem Maximum von 50 €) erhöht.

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an André Nagel von der technischen Abteilung unter 34 11 34 - 53

*Suivant la délibération du Conseil communal du 12 décembre 2003, le montant de subvention lors de l'acquisition d'un composteur, a été refixé à 50% des frais d'achat avec un maximum de 50 €.*

*Pour de plus amples informations veuillez-vous adresser à Monsieur André Nagel du Service technique au numéro 34 11 34 - 53.*



## DEN ECK FIR ÄR NATURPHOTO

Eng Auswiel vu schéine Fotoën aus der Gemeng dei mir erageschëckt kruten:



Margaretha Inghelram-Maeyens



Erwin Esly



Malou Fraiture



Margaretha Inghelram-Maeyens



Roberta Dario



Uli Fielitz

Villmols Merci der Madame Margaretha Inghelram-Maeyens, déi eis d'Coverfoto vun deem Gemengeblat zur Verfügung gestallt huet an zegläch een Opruff un d'Awunner: Schéckt eis är flott Naturfoto aus der Gemeng fir an d'Gemengeblat un: [marie-paule.mangen@niederanven.lu](mailto:marie-paule.mangen@niederanven.lu)

## Keine Pestizide für mehr Biodiversität

Die Gemeinde Niederranven verzichtet schon lange auf den Einsatz von Pestiziden zur Pflege der öffentlichen Flächen, auch (aber nicht nur) weil das Gesetz von Januar 2016 dies verbietet. Der Erhalt der Biodiversität und die Gesundheit der Bürger und Bürgerinnen stehen dabei im Zentrum der Bemühungen.

Die Bürger sind im Privaten ebenso von der Thematik betroffen: jährlich werden viele Kilogramm an Pestiziden verkauft und anschließend im Privatgarten eingesetzt. Ebenso werden viele Tonnen an Pestiziden von den Garten- und Landschaftsbau-Betrieben beim Anlegen und Pflegen der Gärten ihrer Kunden verwendet.

Auch wenn dies beim Einzelnen vielleicht wenig erscheint, so hat es in der Summe einen großen Impact auf die Umwelt und die Biodiversität. Wo die Privatgärten als Rückzugsgebiet für Schmetterlinge, Bienen, Insekten, Vögel und andere Tiere dienen könnten, werden sie durch Einsatz von Gift zu lebensfeindlichen Räumen.

Ein weiteres Thema sind die jährlich gepflanzten Beet- und Balkonblumen. In der Produktion angewandte giftige Pflanzenschutzmittel sind auch später, wenn die Pflanze im Garten oder im Kasten blüht, in der Pflanze noch vorhanden. Bestäuberinsekten nehmen die Gifte mit dem Pollen auf und sterben daran. Es gibt Blumen, die ohne Pestizide kultiviert worden sind. Eine Liste der Produzenten findet sich auf unserer Internetseite. Zudem werden diese Pflanzen regional produziert, was ein weiteres Plus an Nachhaltigkeit bedeutet.



Ein weiterer Baustein zur Förderung der Biodiversität sind die Wildblumenwiesen mit einheimischen Arten. Nicht nur die größeren Flächen in der Gemeinde sind wichtig - jeder kann in seinem privaten Garten einen Beitrag leisten. Eine Wildblumenwiese ist sehr pflegeleicht, da sie nur zwei Mal im Jahr zu mähen ist. Die Größe ist nicht ausschlaggebend, man kann mit einer kleinen Ecke viel bewirken.

Man sieht immer mehr Privatgärten, die zu Schotterflächen umgestaltet werden. Leider ist dies eine Katastrophe für die Biodiversität. Die Besitzer erwarten sich ‚Pflegeleichtigkeit‘ - wird jedoch nicht jedes fallende Blatt entfernt, bildet sich Humus zwischen dem Schotter. Nach 2-3 Jahren säen sich erste Wildkräuter durch anfliegende Samen aus. Löwenzahn und Distel dringen mit ihrer starken Wurzel weit ein und sind kaum zu entfernen. Dann bleibt eigentlich nur noch der Griff zum tödlichen Herbizid um die Fläche vegetationsfrei zu halten.



Umweltberatung  
Lëtzebuerg a.s.b.l.

[www.ounipestiziden.lu](http://www.ounipestiziden.lu)



# SCHULWESEN UND ERZIEHUNG / ENSEIGNEMENT ET ÉDUCATION

## BILDUNGSBEREICH „BEWEGUNG“ IN DER MAISON RELAIS NIEDERANVEN

Bewegung ist eine bedeutsame Ausdrucksform und hilft den Kindern dabei, mehr über ihre Umwelt zu erfahren. In Bewegungsabläufen wie dem Klettern, Springen, Versteckspielen, Wippen, Schaukeln oder Toben entfaltet sich aus Angst und Spannung, Aufregung und Erschöpfung, Lust und Freude, eine abwechslungsreiche Gefühlswelt. Über die Bewegungsinhalte werden auch die anderen Bildungsbereiche gefördert und die Entwicklung von kognitiven, musischen, emotionalen und sozialen Fähigkeiten vorangetrieben. In allen Bildungsbereichen ist der Kenntniserwerb eng mit der Bewegung verbunden und wird nicht nur als fester Bestandteil, sondern auch als pädagogisches Prinzip in der Maison Relais Niederanven umgesetzt und in den Tagesablauf integriert.



Die Maison Relais Niederanven bietet tägliche Aktivitäten im Bildungsbereich der Bewegung an. Hierzu werden unter anderem die örtlichen Gegebenheiten im Sozialraum der Maison Relais genutzt: den Skatepark, den Fußballplatz, das Schwimmbad, die Sporthalle, den Schulhof, den nahegelegenen Wald, sowie die Spielplätze der Gemeinde als auch den Außenbereich und die Räumlichkeiten der Maison Relais. Beispielsweise, können Kinder im Bewegungsraum der Maison Relais an vielfältigen Geräten sämtliche Bewegungsformen ausprobieren, ihre Ausdauer schulen und haben so zusätzlich die Möglichkeit, mit Brettern, Balken und Kisten zu bauen und ihre Geschicklichkeit zu testen. Mit Schaumstoffbausteinen, Rollen und Tunneln erproben sich die Kinder und haben Spaß an der Bewegung. Hierbei werden den Kindern keine Übungen vorgegeben. Sie entscheiden selbst, was sie sich zutrauen.

Um ein vielfältiges Bewegungsangebot zu ermöglichen wird das Material der Maison Relais gemeinsam mit den Kindern ausgewählt. Neben alltäglichen Materialien gehören Fahrräder und Schwimmbekleidung zum Repertoire und ermöglichen einen spontanen Besuch im Schwimmbad oder einen Ausflug

um den hiesigen Wald zu erkunden. Die Erzieher begleiten die Kinder bei der Organisation der Bewegungsaktivitäten, damit die Angebote altersgerecht und partizipativ gestaltet werden können. In diesem Kontext wurde zum Beispiel gemeinsam mit den Kindern der Maison Relais eine paralympics Olympiade organisiert, umgesetzt und dokumentiert.

## „MR a Bewegung“

Seit Januar 2019 bietet die Maison Relais Niederanven donnerstags während der Mittagsstunde das neue Projekt „MR a Bewegung“ an. Aktuell sind 27 Kinder eingeschrieben und im Durchschnitt nehmen jedes Mal 19 Kinder an den Bewegungsaktivitäten teil. Diese Aktivitäten finden vorwiegend in der Sporthalle und auf dem Airtramp statt. Zudem kann der Bewegungsraum der Maison Relais, sowie dessen Außenbereich und die Umgebung genutzt werden.

Nachdem die Kinder in der Maison Relais zu Mittag gegessen haben, gehen die Erzieher gemeinsam mit den Kindern in die Sporthalle, oder den für die Aktivität vorbereiteten Raum, ziehen sich um und beginnen mit der Aktivität.

Bewegung ist eine zentrale Ausdrucksform des Kindes und soll im Bereich der non-formalen Bildung die Möglichkeit zur Äußerung haben. Durch die Bewegung setzt sich ein Kind mit seiner personalen und materialen Umwelt auseinander, wirkt auf sie ein und versucht die Welt zu verstehen. Die Grundidee des Projektes „MR a Bewegung“ ist demnach, den Kindern den Spaß und die Lust an der Bewegung im non-formalen Bereich nahezubringen und zu ermöglichen. Außerdem sollen die Kinder die Möglichkeit bekommen, ihre Kompetenzen weiterzuentwickeln und unterschiedliche Sportarten kennen zu lernen. Dies nach den Prinzipien des Konzeptes „Weltatelier“.



Innerhalb der Maison Relais sind drei Erzieher mit Sportkompetenzen verantwortlich für die Planung, sowie Umsetzung der Bewegungsaktivitäten von „MR a Bewegung“. Die Kinder erlernen zunächst die nötigen motorischen Kompetenzen bevor sie die unterschiedlichen Sportarten detailliert kennen lernen. Wie immer steht die Freiwilligkeit und Autonomie auch bei diesem Projekt im Vordergrund. Die Erzieher beobachten die Kinder in ihrem Alltag und passen die Bewegungsaktivitäten anschließend nach den Interessen und Bedürfnissen der Kinder an.





## Schoul Am Sand Nidderaanwen

UNESCOSCHOUL

## PROJEKT: NACHHALTIGKEIT MACHT SCHULE KAMPAGNE ZUR UMWELTSENSIBILISIERUNG IN DER GRUNDSCHULE

Die 3 Klassen des Zyklus 3.2 der Grundschule „Am Sand“ nahmen am Projekt „Nachhaltigkeit macht Schule“ teil, welches als Ziel zur Umweltsensibilisierung das Vermitteln von Umweltwissen, das Ausbilden von bestimmten Umwelteinstellungen und die Förderung eines umweltgerechten Verhaltens hat.

Mittels Experimenten, Exkursionen z.B. in die Heizzentrale der Schule, Rätseln und Rollenspielen begreifen und erkennen die Kinder Zusammenhänge der Klimaerwärmung und lernen ihr eigenes Handeln entsprechend einzuschätzen, zu überdenken und anzupassen.

Kleinere Aufgaben bereiten die Schüler auf das jeweils nächste Thema vor. Durch zweisprachige, themenbezogene Elterninfos werden die Eltern mit ins Boot genommen.

Im Anschluss an das spielerische Erarbeiten energieeffizienter Verhaltensmuster werden die Schüler in den Umgang mit Messgeräten (Thermometer, CO<sub>2</sub>-Messgeräte) eingewiesen und bekommen diese zum dauerhaften Einsatz in ihrem Klassenzimmer ausgehändigt.

Die Nachhaltigkeit des Projektes ist gewährleistet, durch Lüftungs-, Heiz- und Lichtbeauftragte, die in den jeweiligen Klassen ernannt wurden.

Das Projekt umfasst derzeit die folgenden aufeinander abgestimmten Module:

- Modul 1:** Nachhaltigkeits sensibilisierung / Treibhauseffekt
- Modul 2:** Energiequellen
- Modul 3:** Richtig Heizen / Lüften
- Modul 4:** Strom sparen
- Modul 5:** Ressource Wasser
- Modul 6:** Papier – Großes Abschlussquiz

**Die Initiative „Nachhaltigkeit macht Schule“ ist ein wichtiges Element im Klimaschutz der Gemeinden und wird bei der Bewertung des Klimapaktes berücksichtigt.**

**Die Sensibilisierung der Schüler zur Nachhaltigkeit ist eine der Zielsetzungen des „Plan de Développement Scolaire (PDS)“ der Schule „Am Sand“.**



### Weitere Infos zum Projekt:

**Birgit Knoch**

Leitung Schulungsbereich

energieagence Lëtzebuerg • 60A, rue d'Ivoix • L-1817 Luxembourg

Téléphone (+352) 40 65 64 - 1 • birgit.knoch@energieagence.lu • www.energieagence.lu

# WANN ECH ...

Buergermeeschter/-tesch

Nidderaanwen



Schwammmeeschter/-tesch

Journalist-in



Europakandidat-in

## ...WÄR ?

# DANN ..... !



Komm laanscht den 11. Mai 2019  
vun 14 - 17 Auer

@ Gemengenhaus  
18, rue d'Ernster L-6977 Oberanven

Niedz  
4Kidz

Aktiv a menger Gemeng!



Réckbléck-Video 2017  
Wann ech Buergermeeschter  
wier...



Scan me



# POOL *Party*

**Den 11. Juli 2019**

**17h- 21h**

**an der SYRDALL Schwemm**

Organiséiert fir a vun de Kanner  
aus der Gemeng Nidderaanwen



Niedz  
4Kidz

Aktiv a menger Gemeng!



## COMPUTERCOURSEN GEMENG NIDDERAANWEN

vum 03. Juni 2019 bis 15. Juli 2019

am "Centre de Formation" 128, route de Trèves L-6960 Senningen

	Méinden	Dënschden	Mëttwoch
09:30 - 11:30	MS Word avancé		MS Excel avancé
14:00 - 16:00	Internetführerschäin 2/2		iPhone / iPad
16:00 - 18:00		MS PowerPoint	
19:00 - 21:00		MS Windows 10	

All déi ugebueden Coursen sinn an lëtzebuergescher Sprooch.

Internetführerschäin séance 2/2	12x2 Stonnen ⇨ Preis : 75 €
Microsoft PowerPoint 2016	6x2 Stonnen ⇨ Preis : 75 €
Microsoft Windows 10	6x2 Stonnen ⇨ Preis : 75 €
Microsoft Word 2016 avancé	6x2 Stonnen ⇨ Preis : 75 €
Microsoft Excel 2016 avancé	6x2 Stonnen ⇨ Preis : 75 €
Workshop Apple iPhone / iPad	4x2 Stonnen ⇨ Preis : 45 €

Aschreiw kann een sech all Dag  
 vum **20.05.2019** bis **29.05.2019**  
 vun **09h30** bis **16h00**  
 per Telefon oder E-mail

Responsabel vun den Coursen : **EHMANN Fernand**



**Centre de Formation**

128, route de Trèves  
 L-6960 Senningen

☎ 621 22 35 22

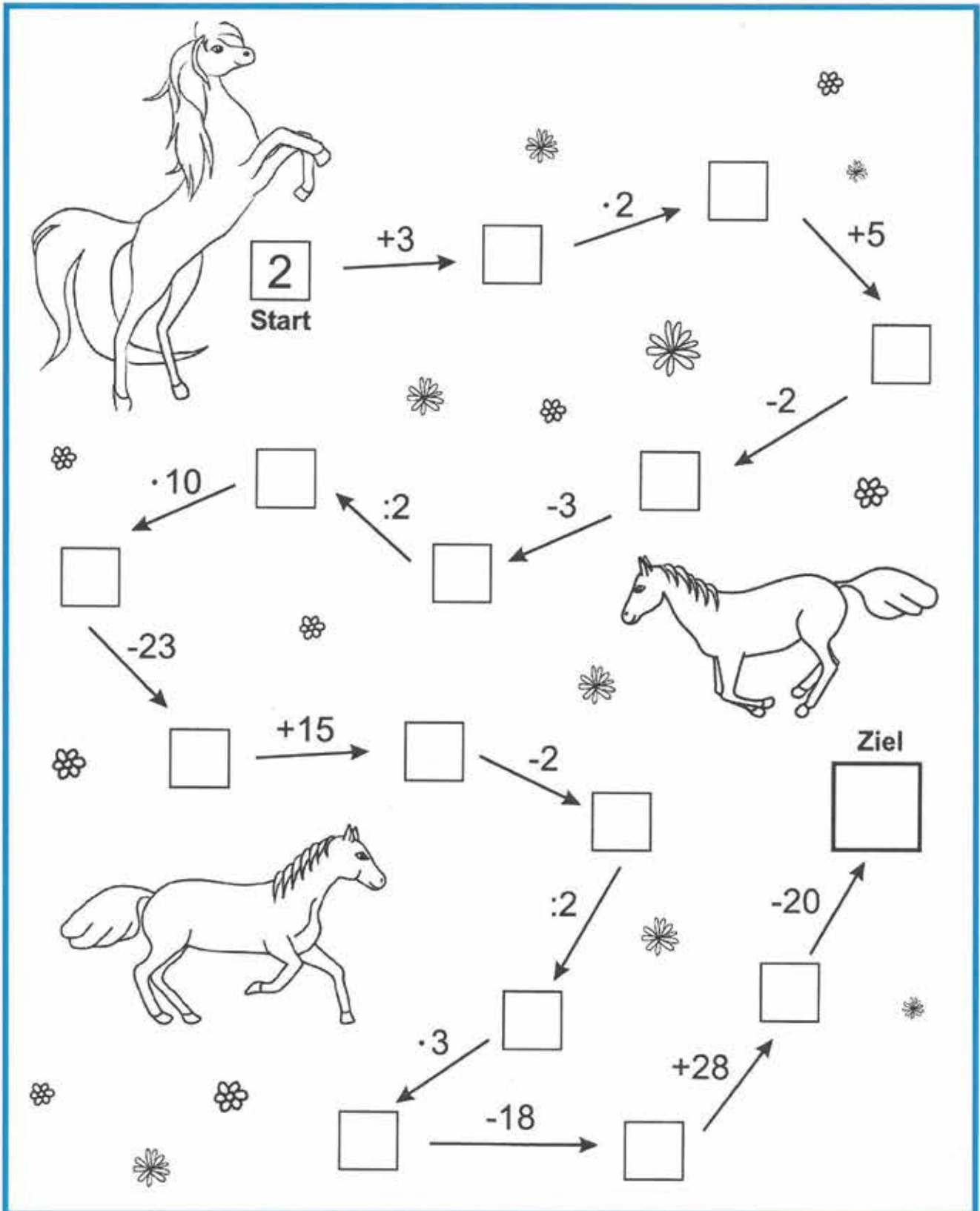
✉ niederanven@gmail.com

☎ **621 22 35 22**

✉ **niederanven@gmail.com**

# KINDERECKE / COIN POUR LES ENFANTS

## RECHEN-RENNEN / COURSE AUX CALCULS



Wann dir déi richtig Äntwert Samsdes den 11. Mee matbrennt op den Event „Wann ech Buergermeeschter/-tesch wäer ...“ (Sait 38) kritt dir e Kado vu Niedz4Kidz.

## VEREINE / ASSOCIATIONS

### SYNDICAT D'INITIATIVE DE LA COMMUNE DE NIEDERANVEN (SICN) - AG DU 27 FÉVRIER 2019

La récente assemblée générale, qui s'est déroulée au centre polyvalent " A Schommesch " à Oberanven, a été suivie par une 40 - taine d'intéressés.

On peut sans exagérer prétendre que le SICN se porte bien. Le comité organise tout au long de l'année de nombreuses manifestations. Se sont suivis la chasse aux oeufs pour Pâques, la kermesse locale, une fête de famille avec jeux et grillades, un concert classique et le Hobbysalon biennuel. D'autres initiatives ont été une visite de Luxtram, le suivi des circuits pédestres locaux, un plan pour l'embellissement des localités de la commune, des réflexions quant à l'affectation future de l'ancien château d'eau du Senningerberg et l'élaboration d'un dossier pour implantation d'un panneau d'affichage électronique. Une soirée d'information, organisée ensemble avec les responsables de la commune de Niederanven, et fournissant les informations des Ponts & Chaussées et de Luxtram quant aux futurs travaux d'infrastructures au niveau Senningerberg/Héihenhaff a été suivie par plusieurs centaines d'habitants.

Au niveau financier, le bilan annuel affiche un bénéfice substantiel permettant des investissements dans l'intérêt de la population et associations locales (participation financière au projet panneau électronique).

Après 43 années comme membre actif au niveau SICN, Nico Schumacher a été remercié de même que Nicolas Wilwerding, membre-fondateur en 1972, après 36 années d'engagement comme réviseur de caisse pour le SICN ( Madame Deborah Storn prendra sa relève ).

2 nouvelles candidatures, Anne Bayer-Schumacher et Margot Wagemann, ont été acceptées à l'unanimité de telle sorte que le comité affiche maintenant 15 membres !

Lors d'une assemblée extraordinaire de nouveaux statuts ont été validés.

Pour finir l'assemblée, un chèque de 1500 Euros a été remis à l'association Leederwoon asbl de Betzdorf.

Ad multos annos, les prochains mois s'annoncent passionnants.



Comité 2019 de gauche à droite : Albert Paquet, Roland Brimaire, Gerlinde Wieland, Fernand Mangen, Anne Bayer-Schumacher, Conny van der Zande, Moes Régis (président), Jean-Paul Hoffmann, Mella Bermel, Carlo Stirn, Margot Wagemann, John Bauler, Jacques Kirchen. (manquent Chantal Wagner et Pascal Kadjane)



Nico Schumacher (2ième à gauche)



Remise de chèque Leederwoon asbl

## APPEL AUX DONS DE MATÉRIEL POUR LE JARDIN COLLECTIF AANWEN'S GAART



L'aventure Aanwen's Gaart a commencé et nous lançons un avis de recherche pour récolter :

- Des outils de jardinage (bêches, fourches, râteaux, binettes, arrosoirs, cisailles, sécateurs, faux, grelinettes, pioches, une petite remorque ...)
- Des plantes, fleurs, graines, bulbes (plantes annuelles, médicinales, aromatiques, petits fruitiers ...)
- Des planches en bois pour délimiter nos parcelles

Si vous disposez de matériel de jardinage dont vous n'avez plus d'utilité ou des plantes en surplus dans vos rocailles et potagers, donnez-leur une nouvelle vie !

**Contactez-nous via l'adresse mail [aanwensgaart@gmail.com](mailto:aanwensgaart@gmail.com).**



## 26.12.2018 : « CONCERT DE BIENFAISANCE » VUN DER FANFARE « LA RÉUNION » HUESCHTERT

Bei der Geleenheet vun hirem Concert, konnt d'Fanfare « La Réunion » Hueschtert e Scheck vun 2.500 € un d'Associatioun « Blëtz asbl » iwwereechen.



## DUERFFEST ZU IERNSTER

D'Iernster Veräiner invitieren Iech ganz häerzlech op hiert  
Duerffest den 19. Mee 2019

op der Duerfplaz zu Iernster.

Ufank: 11h00

Grill, Kaffisstuff a gutt Laun iwwer de ganze Mëtteg.

Mir freeën eis iwwer äre Besuch.



## 01.03 2019 : CONFÉRENCE DE PRESSE À L'OCCASION DE L'OUVERTURE DU BUREAU « RTHP » (RÉSEAU POUR LE TRAVAIL ET LA PROMOTION HUMAINE) À ROODT/SYRE



## EN DON UN CSI LËTZEBUERG FIR „ENTWËCKLUNG DUERCH BILDUNG“

D'CSI Lëtzebuerg haten Enn d'lescht Joer e Foto-Concours organiséiert mam Thema « Plaisir de Lire »: Kanner déi liesen ! Fir all Foto, déi erageschéckt gouf, hunn d'Lëtzebuenger Bicherfrënn asbl der CSI 20 € gespendt. Am Ganze koumen do 3.280,-€ zesummen, fir hir Opklärungs-Campagne an hir Projet'en.

D'Ausstellung vun de Foto'en an d'Präis-Iwwerreechung un d'Gewënner war am Gemengenhaus zu Ueweraanwen.



### Projection du film

**"Dr Mukwege  
L'Homme qui répare les femmes,  
la colère d'Hippocrate"**  
de Thierry Michel et Colette Braeckman  
**jeudi, le 25 avril à 20.30 heures**  
Centre Polyvalent « A Schommesch »  
grande salle, 18 rue Ernster L-6977  
OBERANVEN

Prix Nobel de la Paix 2018, le docteur Mukwege est internationalement connu comme l'homme qui répare ces milliers de femmes, violées durant 20 ans de conflits à l'Est de la République Démocratique du Congo, un pays parmi les plus pauvres de la planète, mais au sous-sol extrêmement riche. Sa lutte incessante, pour mettre fin à ces atrocités et dénoncer l'impunité dont jouissent les coupables, dérange. Menacé de mort, ce médecin au destin exceptionnel vit dorénavant doitré dans son hôpital de Bukavu, sous la protection des Casques bleus. Mais il n'est plus seul à lutter. A ses côtés, ces femmes auxquelles il a rendu leur intégrité physique et leur dignité, devenues grâce à lui de véritables activistes de la paix.

amitié  
Am Sand  
Amizero

## AMICALE DE LA PÉTANQUE NIEDERANVEN A.S.B.L.

Mir spille Pétanque! / On joue à la Pétanque !

Wéini ?	All Donneschdes owes vun halwer 7 un an all Sonndes moies vun halwer 10 un
Pétanque fir Dammen	All Dëschdes owes vu 6 Auer un
Wou ?	Zu Ueweraanwen „Am Sand“ hannert dem CIPA

Quand ?	Jeudi soir à partir de 18h30 et dimanche matin à partir de 9h30
Pétanque pour dames	Tous les mardis à partir de 18,00 hres
Où ?	A Oberanven « Am Sand » (derrière le CIPA)

Fir weider Renseignementer:

Tel.: 34 87 19 (Roby NEY) E-mail Robyne@pt.lu

oder

Tel.: 34 03 59 (Léon BREYER) E-Mail lbreyer@pt.lu

Renseignements supplémentaires :

au tél. : 34 87 19 (Roby NEY) E-mail Robyne@pt.lu

ou

tél. : 34 03 59 (Léon BREYER) E-mail lbreyer@pt.lu



Kletterklub Niederaanven

# Alles im Griff

L'escalade pour tous  
en salle et en falaise

Klettern für Jeden  
an Wand & Fels

**Envie de devenir membre  
d'un club d'escalade qui  
fait également des sorties  
en falaise?**

**Ihr wollt Mitglied eines Klubs  
werden, der auch mal mit  
euch raus klettern geht?**

**Erwachsenentraining** (ohne Anleitung/ab 15 Jahre)  
**Entraînement adultes** (escalade libre/min. 15 ans)

Montags/lundi	19.00 - 22.00
Dienstags/mardi	18.00 - 22.00
Mittwochs/mercredi	20.00 - 22.00
Donnerstags/jeudi	18.00 - 22.00
Freitags/vendredi	18.00 - 22.00

*an Wochenenden je nach Verfügbarkeit der Halle  
le weekend suivant disponibilité de la salle*

**Erwachsenenkurse** (ab 15 Jahre) mit Trainer

**Cours pour adultes** (min. 15 ans) encadrés

Montags/lundi	19.00 - 20.30	●
Donnerstags/jeudi	18.00 - 19.30	●
Donnerstags/jeudi	19.30 - 21.00	●

● (Anfänger/débutants) ● (Fortgeschrittene/niveau avancé)

**Jugendkurse** (von 15-25 Jahre) mit Trainer

**Cours pour adolescents** (15 à 25 ans) encadrés

Dienstags/mardi	18.00 - 20.00
-----------------	---------------

**Kinderkurse** (von 6 bis 14 Jahre) mit Trainer

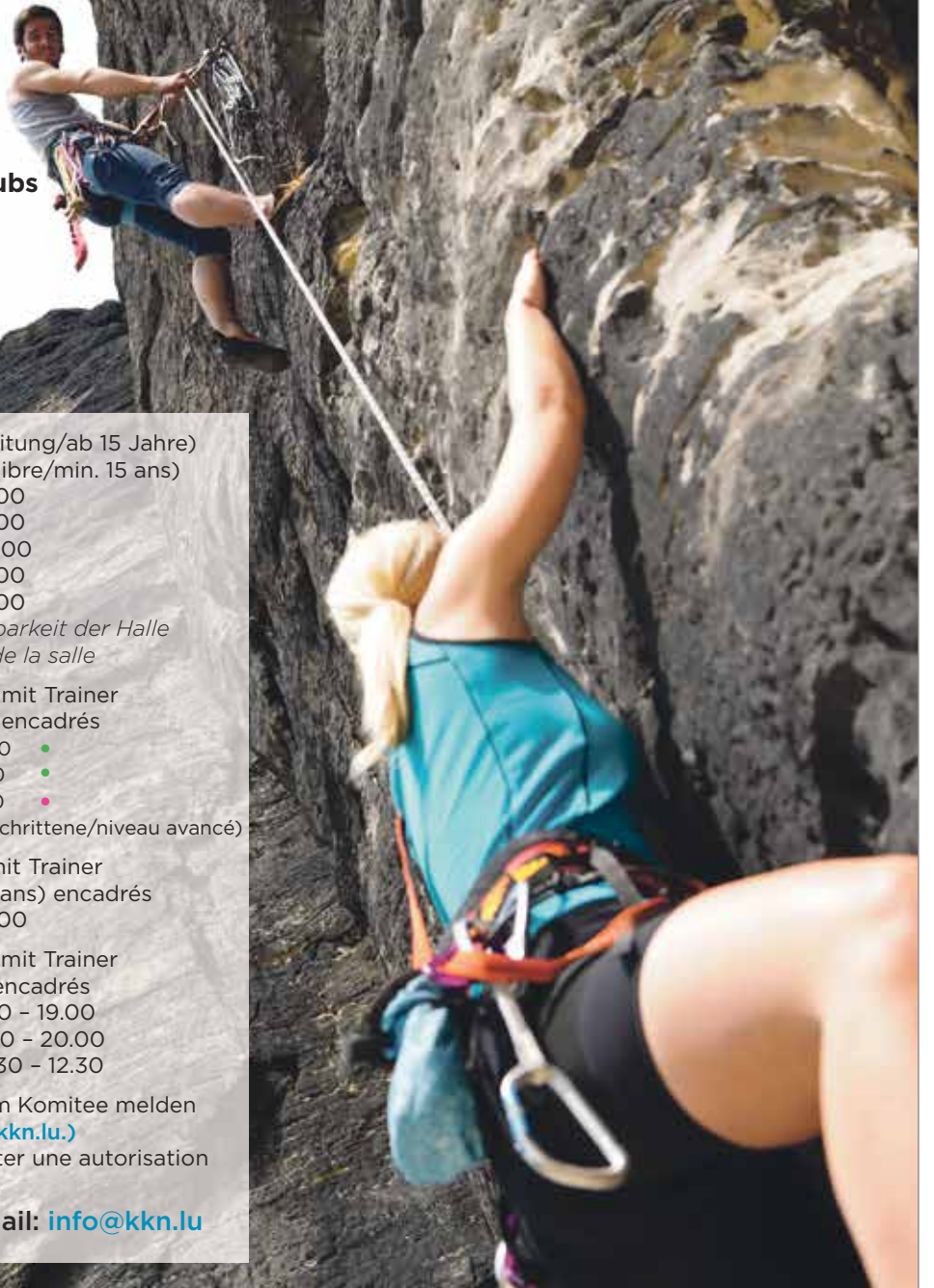
**Cours pour enfants** (6 à 14 ans) encadrés

Montags/lundi	17.30 - 19.00
Mittwochs/mercredi	18.30 - 20.00
Samstags/samedi	09.30 - 12.30

Nichtmitglieder müssen sich beim Komitee melden  
bevor sie klettern dürfen. ([info@kkn.lu](mailto:info@kkn.lu))

Les non-membres doivent solliciter une autorisation  
auprès du comité. ([info@kkn.lu](mailto:info@kkn.lu))

web: [www.kkn.lu](http://www.kkn.lu) email: [info@kkn.lu](mailto:info@kkn.lu)







D'Elterenvereening (APE) vun Nidderaanven, an Zesummenaarbescht mat der Eltereschool Janusz Korczak-Fondation Kannerschlass an der Initiativ BEE Secure, invitéiert op een Informatiounsowend zum Thema

**Eltereschool Janusz  
Korczak-Fondation  
Kannerschlass**



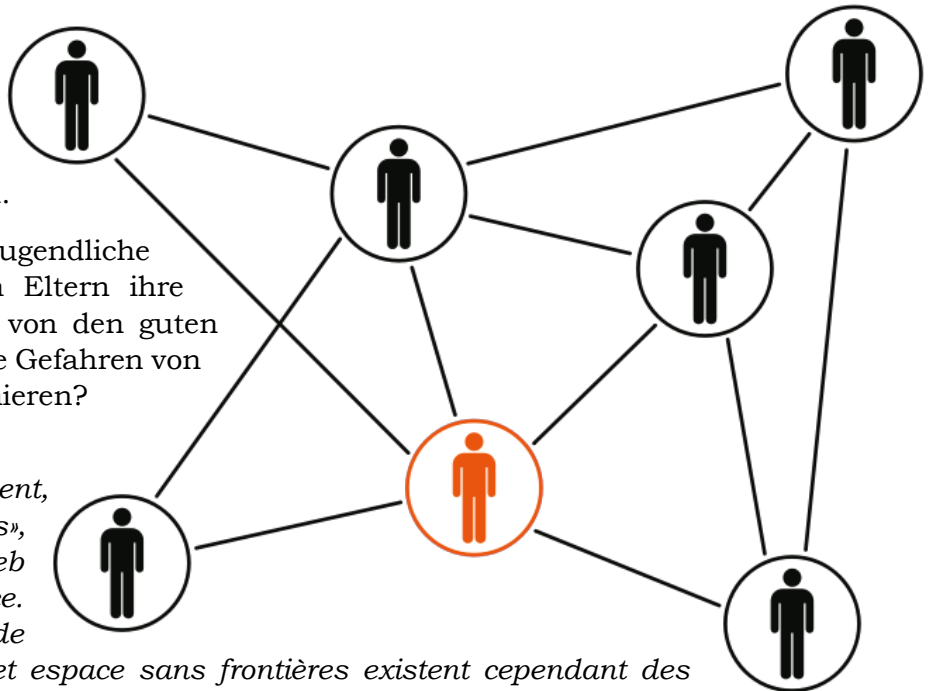
# Kanner a Jugendlecher am Internet: Eng nei Erausforderung fir Elteren!

Kinder und Jugendliche als "Digital Natives" nutzen interaktive Web 2.0-Angebote mit großer Selbstverständlichkeit. Das Internet ist ein Teil des Alltags geworden. Im grenzenlosen WWW liegen aber auch Gefahren für Kinder und Jugendliche, z.B. der Kontakt mit Unbekannten oder die Herausgabe von persönlichen Informationen.

Wie nutzen Kinder und Jugendliche das Internet? Wie können Eltern ihre Kinder dabei unterstützen von den guten Seiten zu profitieren und die Gefahren von schlechten Seiten zu minimieren?

*Enfants et adolescents utilisent, en tant que «digital natives», les offres interactives du Web 2.0 avec toute évidence. L'internet est devenu part de la vie quotidienne. Dans cet espace sans frontières existent cependant des dangers pour les enfants et les adolescents.*

*De quelle manière enfants et adolescents utilisent-ils Internet ? Comment les parents peuvent-ils supporter leurs enfants à profiter des sites web positifs et minimiser les dangers des sites web négatifs?*



**Donnesden, den 16. Mee 2019, um 20.00 Auer**  
**an dem Réunionssall vum Centre polyvalent "A Schommesch" (1. Stack)**  
**bei der Gemeng zu Ueweraanven**

D'Konferenz ass op lëtzebuergesch.

*Une traduction orale directe en langue française sera assurée par l'agence interculturelle de l'ASTI asbl.*

Duerno gëtt et een Patt.

Fir weider Informatiounen oder Froen: [info@ape-niederanven.lu](mailto:info@ape-niederanven.lu)

# Exposition 3 mai au 26 mai 2019

## I always want more colours

Peinture

Art digital

Snejana Granatkina

Yves Géraud

**Vernissage vendredi 3 mai à 18h30**

Horaires de visite:

Vendredi de 16h30 à 19h30

Samedi et dimanche de 15h00 à 18h30

**Charly's Gare Place de la gare L-6985 Hostert**



En collaboration avec l'Amicale Charly's et le soutien de la commune de Niederaanven



**EXPO**  
Charly's Gare



## VERSCHIEDENE MITTEILUNGEN / INFORMATIONS DIVERSES

### Mir sammelen Punkten fir den EUROPA-PARK! 😊

Mir fuere mëttwochs de 17.  
JULI an den EUROPA-PARK  
op Rust.

Hues du Loscht  
matzefueren, wëlls awer  
näischt oder manner  
bezuelen? Dann hues du  
d'Méiglechkeet fir „PUNKTEN  
ZE SAMMELEN“ andeems du  
bei verschiddenen  
Aktivitéiten am Jugendhaus  
hëllef z.B. Ouschtereer  
fierwen, bei der  
Nuit du Sport, Fête de la  
Musique, asw.

Wanns de interesséiert bass  
oder Froen zu eisem Projet  
hues, dann mell dech bei  
eis! 😊



Mercredi le 17 JUILLET, nous irons  
au „EUROPA-PARK“, à Rust.  
As-tu envie de participer? Mais tu  
ne veux rien ou moins payer?  
Alors tu as la possibilité de  
„COLLECTIONNER DES POINTS“ en  
aidant à diverses ACTIVITÉS,  
comme p.ex. colorer des oeufs  
de Pâques, aider pendant la Nuit  
du Sport, Fête de la Musique etc.  
Si tu es intéressé(e) ou si tu as des  
questions n'hésites pas à nous  
contacter. 😊

Jugendhaus  
Niederanven

130, route de Trèves  
L-6960 Senningen  
Tel: 26 34 78  
E-mail: info@jhn.lu

# Mir fueren an d'Vakanz! 😊

Wéini?

**vum 27. bis den 31. Mee**

Wouhinn?

**De Eemhof an Holland**

Ween?

**Jonker vun 11 Joer un**

Präis? **350€**

Wann der nach Froen hutt oder iech wëllt umellen, da kënnt der eis gären kontaktéieren! 😊



Wann der wëllt matgoen, dann mellt iech w.e.g. virum 20. Abrëll un!

Jugendhaus  
**JUPENDHAUS**  
NIEDERANVEN



Quand?

**du 27 au 31 mai**

Où?

**De Eemhof aux Pays Bas**

Qui?

**à partir de 11 ans**

Prix? **350€**

Si vous avez encore des questions ou vous voulez vous inscrire n'hésitez pas à nous contacter. 😊

Si vous voulez participer, inscrivez-vous S.v.p. au plus tard le 20 avril!

130, route de Trèves  
L-6960 Senningen  
Tel: 26 34 78  
E-mail: info@jhn.lu



Luxembourg  
Museum Days

#lumudays

www.luxembourgmuseumdays.lu

HOP  
HOP

an de musée

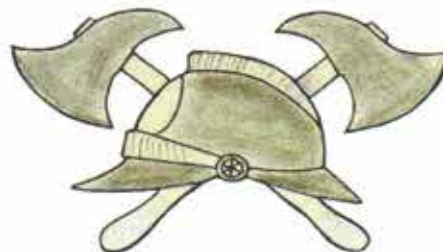
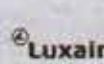
18. & 19. mai  
open doors weekend

Organisation :



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Culture

Partenaires :



Open: 10<sup>00</sup> - 18<sup>00</sup>

ale Pompjeesschapp – Senneng

38, rue du château Senningen

Exposition

Théâtre

Littérature

Workshop

Musique

## Kommend Veranstaltungen am Kulturhaus Niederanven



### Trio CONOVA

Nora Braun (violoncelle), Constantin Riccardi (violon), Vasilis Alelvizos (piano)  
 Tickets: MUSEK AM SYRDALL (T. 77 01 96)

**Datum:** Sonndes, 14.04.2019 um 17h00

**Dauer:** +/- 90 Minuten

**Präis:** 12 / 10 € , 5 € (Schüler)



### Formes d'Eau - exposition collective

Hans Jörgen Frydendal, Adelheid Schumacher-Gruber, Francine Stocklausen,  
 Annie Zeler Flesch

**Vernissage:** Dënschdes, 30.04.2019 um 18h30

**Ausstellungsdauer:** 30.04. - 24.05.2019, gratis Entrée

**Öffnungszeiten:** Dënschdes-samschdes, 14h00-17h00



### Mon Pouf

Bitzcours mam Sophie Dewalque

**Datum:** Donneschdes, 09.05.2019

**Auerzäit:** 19h00-21h30

**Niveau:** Débutant - Intermédiaire

**Präis:** 35 €



### Famille(s), Les FreReBris(des)

Famille(s) hëlt eis mat op eng Zäitrees a léisst eis d'Familljeliewen an den ënnerschiddleche Joren erliewen: Ufank dem 20. Joerhonnert, den 1960er an 1990er Joren.

**Schoulvirstellungen Zyklen 4.2 + Lycée:** 09.05. + 10.05.2019: 10h00

**Öffentlech Virstellung:** Sonndes, 12.05.2019: 17h00

Ab 12 Joer, op Franséisch, +/- 90 Minuten

**Präis:** 16 / 11 €



### SEA DREAM AVENUE

Ausstellung vum Martine Pinnel / Mélanie Planchard

**Vernissage:** Dënschdes, 04.06.2019 um 18h30

**Ausstellungsdauer:** 04.06. - 12.07.2019

**Öffnungszeiten:** Dënschdes-Samschdes, 14h00-17h00

**Gratis Entrée**



### Poetry Slam Luxembourg - Open Air

Moderéiert vum Luc Spada a Michel Abdollahi

**Datum:** Freides, 07.06.2019 um 20h00

Ab 14 Joer, op Däitsch, +/- 120 Minuten

**Präis:** 13 / 8 €



### Fête de la musique

Gratis Concerten fir jidereen  
 Am Park vum Kulturhaus Niederanven

**Datum:** Samschdes, 15.06.2018

**Auerzäit:** 11h00-19h00, gratis Entrée

**khn** Kulturhaus  
 Niederanven

Infoen an Aschreiwungen: 26 34 73 1

info@khn.lu - www.khn.lu

145 route de Trèves L-6940 Niederanven

Scolaires

Théâtre

Littérature

Workshop

Musique

## Veranstaltungen für die öffentliche Jugend



© Claudia Hansen

### MÜLLERIN, Kopia bunz asbl

De berühmte Lidderzyklus vum Schubert "Die schöne Müllerin" an enger Interpretation für Familien, ab 9 Joer.

**Schulvirstellungen (Zyklen 3+4):** Freides, 26.04.2019: 10h00, 14h30

**Öffentlech Virstellung:** Sonndes, 28.04.2019: 17h00

Ab 9 Joer, op Däitsch, +/- 50 Minuten

**Präis:** 10 / 6 €



© Tot Théâtre

### POURQUOI PAS!, Tot Théâtre

En Theaterstück, dat op eng witzeg Aart a Weis déi klassesch Rollenopdeeling vu Mamm a Papp a Fro stellt.

**Schulvirstellungen (Zyklen 1+2):**

Freides, 03.05.2019: 10h00, 14h30 + Méindes, 06.05.2019: 10h00, 14h30

**Öffentlech Virstellung:** Sonndes, 05.05.2019: 10h30

Ab 5 Joer, ouni Sprooch, +/- 45 Minuten

**Präis:** 10 / 6 €



© Regional Museksschoul Syrdall

### AUDITION, Regional Museksschoul Syrdall

Concert vun de SchülerInnen vun der Regional Museksschoul Syrdall, Niederanven. Sidd dobäi an ennerstëtzt déi jonk MusekerInnen!

**Datum:** Mëttwoch, 10.07.2019

**Auerzäit:** 18h30

## Workshope für Kanner am KHN



N. &amp; A. Wollscheid

### Modellierwerkstatt

Workshop für Kanner (6-10 Joer) mam Nicole an Andreas Wollscheid

**Datum:** Méindes + Dënschdes, 15.+16.04.2019

**Auerzäit:** 14h00 - 17h00

**Alter:** 6-10 Joer

**Präis:** 65 €, Material inklusiv



© Natércia Rebelo

### Bitz mir eng Geschicht

Bitzcours für Kanner (3-6 & 7-9 Joer) mam Natércia Rebelo

**Fir Kanner vun 3-6 Joer:** 18.05.2019

**Fir Kanner vun 7-9 Joer:** 11.05.2019

**Auerzäit:** 14h00 - 16h00

**Präis:** 25 €, Material inklusiv



© Sophie Dewalque

### For Your Mummy

Bitzcours für Kanner (3-6 & 7-12 Joer) mam Sophie Dewalque

**Datum:** Samschdes, 25.05.2019

**Fir Kanner vun 3-6 Joer:** 14h00-17h00

**Fir Kanner vun 7-12 Joer:** 9h00-12h00

**Präis:** 35 €, Material inklusiv

**khn** Kulturhaus  
Niederanven

Infoen an Aschreiwungen: 26 34 73 1

info@khn.lu - www.khn.lu

145 route de Trèves L-6940 Niederanven

# CALENDRIER DES MANIFESTATIONS

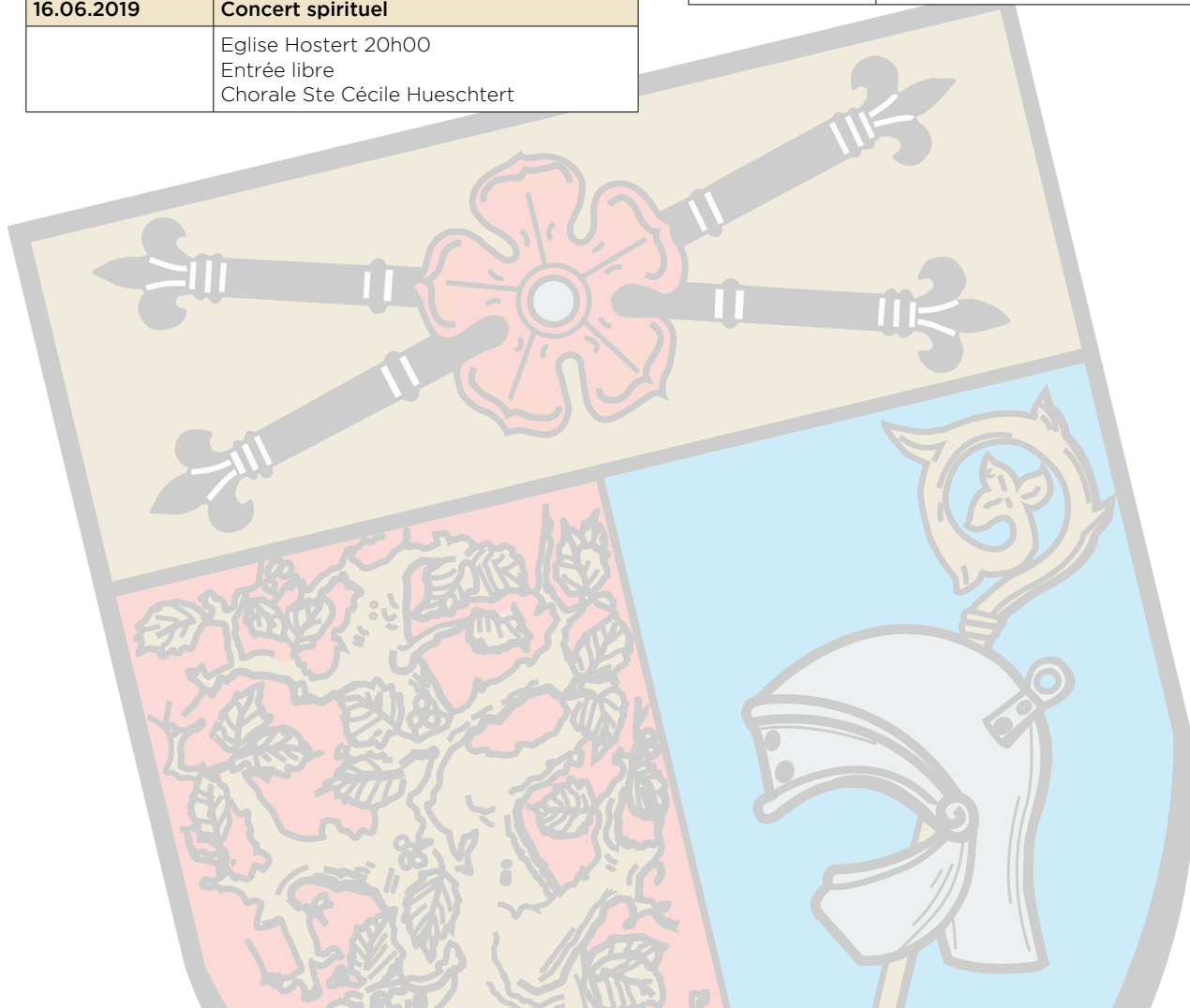
AVRIL 2019	
22.04.2019	<b>Ouschtereërsich fir Kanner</b>
	Centre polyvalent „A Schommesch“ & Parc de l'Europe Oberanven 14h30 - 17h00 Participatiounskäschten : 3 € Syndicat d'initiative de la commune de Niederanven
24.04.2019	<b>Assemblée générale</b>
	Salle associative Hostert 20h00 Theaterkescht Hueschtert
25.04.2019	<b>Sproochecafé</b>
	Centre polyvalent « A Schommesch » Oberanven 19h00 - 21h00 Commission consultative d'intégration de la commune de Niederanven
24.04.2019	<b>Formatioun : Wéi e mam Défibrillateur Liewe retten kann</b>
	Loretto Kapell Senningerberg 18h00 - 19h30 an vun 19h30 - 21h00 Umellen: niheini@pt.lu / 621 188 604 Nordic & Walk zesummen mat Réagis
26.04.2019	<b>Spargelfest</b>
	Centre polyvalent « A Schommesch » Oberanven 19h00 BBC Gréngewald Hueschtert
27.04.2019	<b>Bourse aux livres et aux vieux papiers</b>
	Centre de loisirs « Am Sand » Niederanven 10h00 - 16h00 Lëtzebuurger Bicherfrënn a Geschichtfrënn Nidderaanwen
27.04.2019	<b>Porte ouverte École de musique</b>
	Nouveau centre sportif Oberanven 14h30 - 16h30 Administration communale de Niederanven
MAI 2019	
01.05.2019	<b>Fête 1<sup>er</sup> mai</b>
	Buvette du nouveau Centre sportif à partir de 10h00 BBC Gréngewald Hostert
01.05.2019	<b>Fête 1<sup>er</sup> mai</b>
	Cortège à travers les localités Hostert-Oberanven-Rameldange à p. de 9h00 Fanfare « La Réunion » Hueschtert
03. - 26.05.2019	<b>Ausstellung « Mixed Media Art »</b>
	Charly's Gare Hostert Ouvert : Vendredi de 16h30 à 19h30 Samedi et Dimanche de 15h00 à 18h30 Amicale Charly
05.05.2019	<b>Multi Kulti Buffet</b>
	Centre de loisirs « Am Sand » Niederanven 11h30 - 16h00 Commission consultative d'intégration de la commune de Niederanven

11.05.2019	<b>Blummeverdeelung</b>
	Chapelle Loretto Senningerberg 09h30 - 12h00 CTF Senningerberg
12.05.2019	<b>Kannerconcert</b>
	Centre de loisirs « Am Sand » Niederanven Mateneen fir Kanner
15.05.2019	<b>Seniorentreffen</b>
	Centre de loisirs « Am Sand » Niederanven 12h00 - 17h00 Administration communale de Niederanven
18. & 19.05.2019	<b>Luxembourg Museum Days</b>
	Pompjeeës-Musée Senningen 13h00-19h00
19.05.2019	<b>Concert de printemps</b>
	Centre de loisirs « Am Sand » Niederanven 17h00 Fanfare « La Réunion » Hueschtert
19.05.2019	<b>Duerffest lernster</b>
	Duerfplaat zu lernster ab 11h00 lernster Stoussnéckelen, Gesank a Gaart an Heem lernster
25. & 26.05.2019	<b>Greater Region Tournament</b>
	Nouveau hall sportif Oberanven BBC Gréngewald
26.05.2019	<b>Apéro beim Walbüro</b>
	Aal Schoul zu lernster 10h00 lernster Stoussnéckelen
26.05.2019	<b>Grill- / Familljefest</b>
	Sur le site de la mairie à Oberanven à partir de 11h00 Syndicat d'Initiative de la commune de Niederanven
30.05.2019	<b>Tréppeltour „Sitten und Gebräuche in der Gemeinde Niederanven – Sommer/Herbst“</b>
	Rendez-vous devant la commune à Oberanven à 09h30 Geschichtfrënn vun der Gemeng Nidderaanwen
30.05.2019	<b>Kiermes</b>
	Sur le site de la mairie Oberanven à partir de 16h00 Associations locales de Niederanven
31.05.2019	<b>Kiermes</b>
	Sur le site de la mairie Oberanven à partir de 16h00 After work à 18h00 Associations locales de Niederanven



JUIN 2019	
01.06.2019	<b>Kiermes</b>
	Sur le site de la mairie Oberanven à partir de 12h00 Associations locales de Niederanven
01.06.2019	<b>Hämmelsmarsch</b>
	Cortège à travers les localités Hostert-Rameldange-Oberanven 13h00 - 18h00 Fanfare « La Réunion » Hueschtert
01.06.2019	<b>Hämmelsmarsch</b>
	Cortège à travers la localité d'Ernster à partir de 15h30 Chorale Ste Cécile & CTF Iernster
02.06.2019	<b>Kiermes</b>
	Sur le site de la mairie Oberanven à partir de 12h00 Associations locales de Niederanven
08.06.2019	<b>Nuit du sport 2018</b>
	Centres sportifs Oberanven, Centre de loisirs et Syrdall Schwemm 16h00-21h00 Administration communale de Niederanven et S.N.J
13. & 14.06.2019	<b>Erdbierfest</b>
	Parvis Centre Arcades Senningen 09h00 - 19h00 CTF Senningerberg
16.06.2019	<b>Mammen a Pappendagsfeier</b>
	Salle associative Hostert 15h30 CTF Hostert
16.06.2019	<b>Concert spirituel</b>
	Eglise Hostert 20h00 Entrée libre Chorale Ste Cécile Hueschtert

23.06.2019	<b>Fête populaire</b>
	Sur le site de la mairie Oberanven à partir de 11h00 - 17h00 Administration communale de Niederanven
22. & 23.06.2019	<b>Tournoi fête nationale</b>
	Terrain synthétique Hostert 09h00 -18h30 FC US Hostert et la commission des jeunes
27.06.2019	<b>Sproochecafé</b>
	Centre polyvalent « A Schommesch » Oberanven 19h00 - 21h00 Commission consultative d'intégration de la commune de Niederanven
28. - 30.06. 2019	<b>Grillfest</b>
	Sur le site de la mairie Oberanven Vendredi afterwork à p. de 18h00 Samedi et dimanche à p. de 11h00 BBC Gréngewald Hueschtert
JUILLET 2019	
05.07.2019	<b>Schoulfest</b>
	Cour scolaire ou ancien hall sportif et centre de loisirs Niederanven Association des parents d'élèves Niederanven
11.07.2019	<b>Assemblée générale</b>
	Buvette du nouveau Centre sportif Oberanven 19h00 BBC Gréngewald Hueschtert



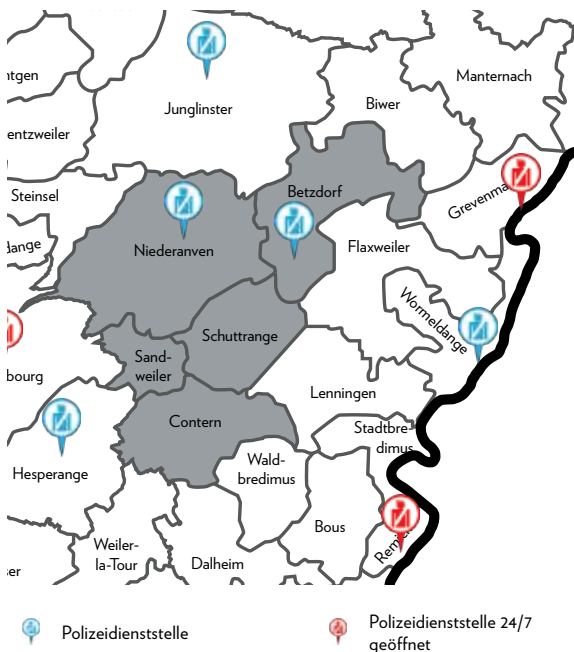
## IHRE POLIZEI: DAS KOMMISSARIAT SYRDALL


**POLICE**  
LÉTZEBUERG 


Im Zuge der Planung einer neuen, modernen und bürgerfreundlichen Dienststelle in Niederanven wird die Präsenz der Polizei im Sinne eines besseren Dienstes in Ihrer Umgebung optimiert. Die Belegschaft des Kommissariates befindet sich aktuell in Roodt-sur-Syre. Vorübergehend bleibt die Dienststelle in Niederanven punktuell geöffnet. Die Dienststelle in Moutfort wird ab dem 1. April 2019 geschlossen.


An Werktagen sind die Polizisten des Kommissariats von 07.00 bis 21.00 Uhr im Dienst, und zu spezifischen Anlässen auch am Wochenende.


Niederanven	Roodt-sur-Syre
50, rue Andethana L-6970 Oberanven	24, rue de Luxembourg L-6916 Roodt-sur-Syre
<b>Schalterzeiten</b> Montag und Freitag 13.00 bis 15.00 Uhr	<b>Schalterzeiten</b> Dienstag, Mittwoch und Donnerstag 13.00 bis 15.00 Uhr
Tel.: (+352) 244 78-1100 police.syrdall@police.etat.lu	Postadresse B.P. 34 L-6905 Niederanven




 Hohe Präsenz in Ihren Ortschaften durch erweiterte Betriebsstunden (07.00 - 21.00 Uhr).

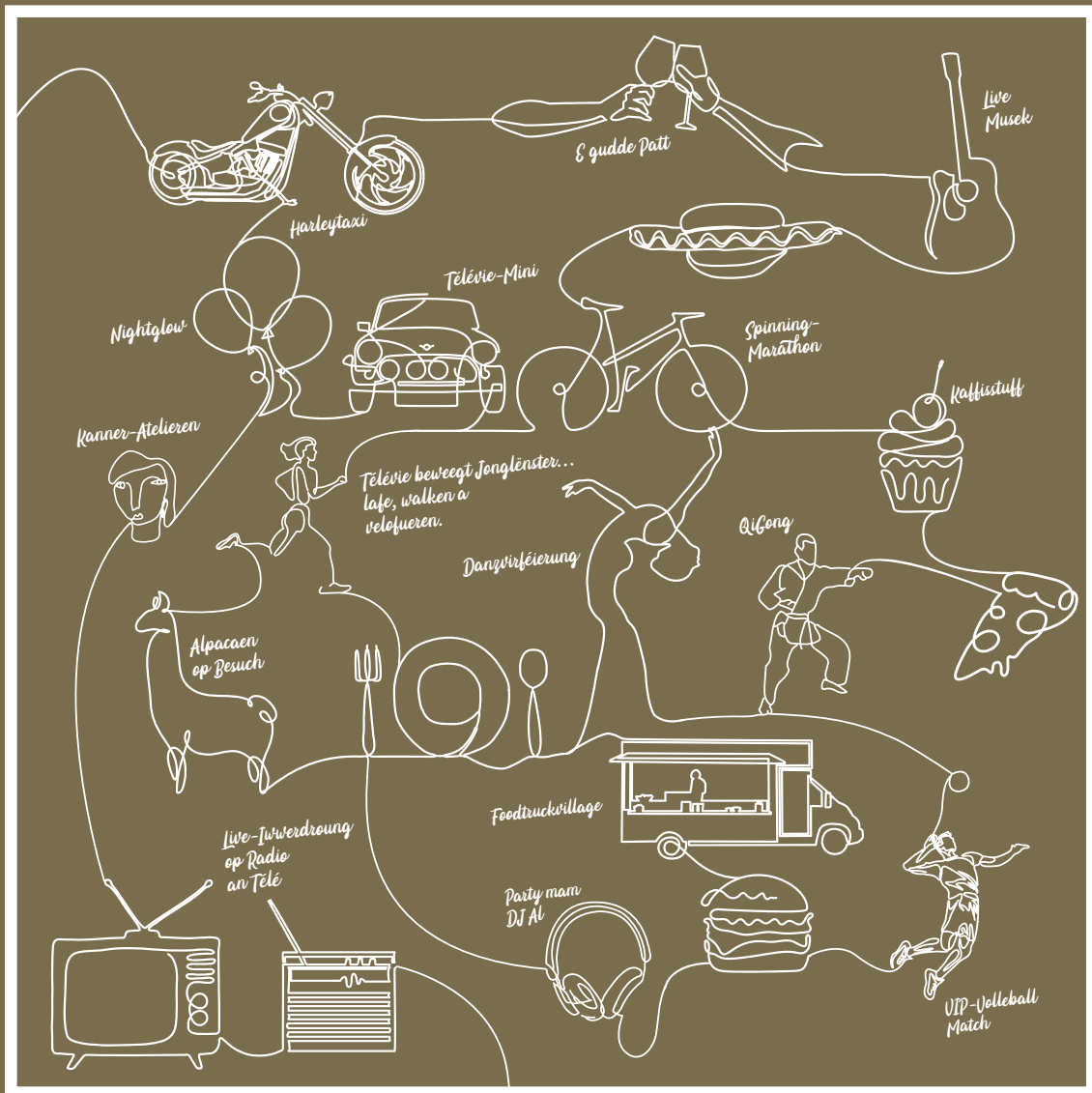
 Terminvereinbarung mit Ihrem Kommissariat werktags zwischen 07.00 und 21.00 Uhr.

 Schalterzeiten von 13.00 bis 15.00 Uhr.

 Die Kommissariate in Grevenmacher und Remich, welche rund um die Uhr arbeiten, decken alle dringenden Einsätze zwischen 21.00 und 07.00 Uhr sowie an Wochenenden und Feiertagen ab.

 Über das E-Kommissariat können Sie auf verschiedene Dienste zurückgreifen und online Klage führen.

**Im Notfall:**  
Sofort den Notruf 113 wählen



27|04|2019  
JONGLËNSTER

· CENTRE POLYVALENT GASTON STEIN ·



CENTRE DE PROMESSES  
JONGLËNSTER



MAT DER  
ËNNERSTËTZUNG VUN:



GOLD SPONSORS



SILVER SPONSORS



De Charly mëcht d'Navette bei de « Centre de promesse » aller-retour,  
fir 1 € op de Kapp pro Trajet (Kanner bis 6 Joer gratis).

Umellen per Telefon um 8002 - 6565.



**Ecole de Musique**  
Museksschoul Syrdall

**Regional Museksschoul Syrdall**  
- Commune de Niederaanven-  
Nouveau Centre Sportif « Am Sand »  
à Oberanven

## Porte Ouverte

Samedi, le 27 avril 2019

14h30 - 16h30

Présentation des différents cours  
Initiations aux différents instruments

**Regional Museksschoul Syrdall**  
-Gemeinde Niederaanven-  
Neue Sporthalle « Am Sand »  
in Oberanven

## Tag der offenen Tür

Samstag, den 27. April 2019

14h30 - 16h30

Präsentation aller Klassen  
Praktische Einführung



**MODERNE AUSSTELLUNG**  
mit aktuellen Trends  
rund um Bad & Fliesen!

**Flach**

**BAIN & CHAUFFAGE**

**ÖFFNUNGSZEITEN**  
Mo-Fr. 9.00-18.00 h  
Sa 9.00-14.00 h

Flach s.a. · 49, rue Gabriel Lippmann · L-6947 Niederaanven · T +352 269 499 1 · [www.BainDouche.lu](http://www.BainDouche.lu)



## MvD Immobilière S.à.r.l.

Ihr Haus verkaufen oder vermieten?  
Konsultieren Sie Ihren lokalen Immobilien-Makler!  
Seit 15 Jahren stets zu Ihren Diensten!  
Kontaktieren Sie uns !  
Wir kennen vielleicht schon Ihren Käufer/Mieter...



Selling or letting your home?  
Consult your local real estate agent.  
Since 15 years we're at your service.  
Contact us!  
We may already know your buyer/tenant...

Vendre ou louer votre maison?  
Consultez votre agence immobilière locale.  
Depuis 15 ans nous sommes à votre service.  
Contactez-nous!  
Nous connaissons peut-être déjà votre acquéreur/locataire...



Sie möchten gerne:	Wir bieten:
Eine Bewertung Ihres Hauses	Leidenschaft für den Immobilienmarkt
Ihr Haus verkaufen	Persönliche Beratung
Eine Immobilie vermieten	Diskretion, Flexibilität, Auch nach Dienstschluss

You would like:  
To have your property evaluated  
To sell your house  
To rent out a property

We offer:  
Passion for real estate  
Personal approach  
Discretion, Flexibility, After  
hour service



**MvD Immobilière S.à.r.l.**

6, Rue des Résidences L-2434 Senningerberg

[www.mvdimmo.lu](http://www.mvdimmo.lu) - [mvdimmo@pt.lu](mailto:mvdimmo@pt.lu) - Portable : 691-112.345 - téléphone 31 21 67



# KAEMPFF-KOHLER

LUXEMBOURG

Traiteur • Pâtissier • Fromager • Restaurateur

## LA BOUTIQUE DES GOURMETS

Faites vous plaisir, venez découvrir nos rayons



### TRAITEUR

Entrées froides, plats préparés, salades, ...



### PÂTISSERIE

Pâtisserie fine, macarons, entremets, glaces, ...



### FROMAGES ET PAINS

affinés ou frais, vache, chèvre ou brebis



### EPICERIE FINE - CORBEILLES - CADEAUX

Caviar, Foie gras, truffes, vins et alcools fins et bien d'autres produits à découvrir...



### RESTAURANT – BAR - BANQUET

Pour un repas d'affaire, entre amis, en famille...

**Niederanven** • 40, rue Gabriel Lippmann • L-6947 Niederanven  
Tél. 47 47 47-1 • Fax 47 47 46

[www.kaempff-kohler.lu](http://www.kaempff-kohler.lu) • e-mail: [info@kaempff-kohler.lu](mailto:info@kaempff-kohler.lu)

Heures d'ouverture: du lundi au vendredi de 9h00 à 17h00 et le samedi de 8h00 à 15h30



Chez nous, **c'est vous le patron.**



Raiffeisen est une banque coopérative. Et ça change tout! Nous nous engageons à vous soutenir et à travailler dans votre seul intérêt. Parce que pour nous, c'est naturel de faire confiance à ceux qui nous font confiance.

[www.raiffeisen.lu](http://www.raiffeisen.lu)

# LES ARCADES

C E N T R E C O M M E R C I A L

- SALON DE BEAUTÉ BEAUTY SECRET
- BOTZEREI 5 A SEC
- BOULANGERIE-PÂTISSERIE SCHILTZ
- ÉLECTRICITÉ HAHN SARL
- BGL BNP PARIBAS
- KIOSK
- OPTI-VUE SARL
- RS COIFFURE
- BALOISE
- SUPERMARCHÉ MATCH
- LES DELICES DE MON MOULIN
- VOYAGES GLOBUS SARL
- AGENCE POST LUXEMBOURG
- VETEMENTS KIDS AND TEENS
- BIJOUTERIE HARPES & FRAN CART

